



ABONNEZ-VOUS

# LE VOYAGEUR



## Les occasions de fêter la St-Jean ne manqueront pas | 5-12

Photo : Julien Cayouette



## Entrevue avec la rectrice par intérim de la Laurentienne | 3

Photo : Courtoisie



## L'art de Rose-Aimée Bélanger présenté dans sa région | 28

Photo : Courtoisie

**Vous pouvez vous abonner directement sur notre site!**

Allez visiter [lavoixdunord.ca/abonnement](http://lavoixdunord.ca/abonnement) pour vous abonner dès maintenant

## NIPISSING OUEST

## Première parade de la fierté

Le regroupement Fierté Nipissing Ouest a tenu sa première parade au centre-ville de Sturgeon Falls. De nombreuses associations, institutions et organismes locaux ont participé à cet événement rassembleur pour démontrer leur solidarité envers la communauté LGBTQ2+. Les chars allégoriques et marcheurs ont été salués par plusieurs résidents de Nipissing Ouest le long des rues King, Queen et Main en après-midi le 10 juin. (É.B.)



Photos : Éric Boutillier

À venir

**FAAS7**  
**Kathleen**  
 FOIRE D'ART  
 ALTERNATIF  
 DE SUDBURY

**JUNE 14 — 17 JUIN 2023**  
**RUES KATHLEEN ET BESSIE**  
**SUDBURY, ONTARIO**

Pour sa 7<sup>e</sup> édition, la FAAS s'installe sur la rue Kathleen, dans le quartier du Donovan. Une vingtaine d'artistes ont le défi de réaliser des installations et des performances inédites dans des lieux inhabituels. Le public est invité à déambuler toute la semaine pour suivre l'évolution des créations. La FAAS7 se termine par le vernissage des installations et des performances complétées.

[gn-o.org](http://gn-o.org)



## NIPISSING OUEST

## Nouvelle politique de succession d'un élu

La Municipalité de Nipissing Ouest révisé ses procédures à suivre lorsque le siège du maire ou d'un conseiller devient vacant. Immédiatement après en avoir été informé lors d'une réunion, le conseil municipal aura 60 jours pour nommer un remplaçant pour le poste en question. Les personnes intéressées pourront déposer leur candidature en remettant un formulaire et une déclaration au greffier. Une décision sera ensuite prise par les élus lors d'une rencontre. Pour remplacer la mairie, le processus est similaire dans le sens où les conseillers intéressés soumettront leur candidature et le conseil choisi le ou la remplaçant.e. Il n'y a donc plus de possibilité de tenir des élections partielles. Rappelons que la possibilité pour le conseil de choisir un remplaçant ou de tenir des élections partielles avait paralysé le précédent conseil municipal de Nipissing Ouest pendant plusieurs mois, parce que les deux camps, avec le même nombre de votes, voulaient une option différente. (É.B.)



## Radio-Canada à Sudbury

C'est le 19 juin [1978] que le poste CBJS de Radio-Canada s'est joint aux ondes à Sudbury. Le poste, qui diffuse de la programmation locale ainsi que nationale, se trouve au 98.1 sur le cadran FM.

Devant les studios de CBJS au 16 Fir Lane, de gauche à droite : première rangée, la réalisatrice Nicole Beauchamp, fondateur-directeur l'Hon. Marie-P. Charette-Poulin, les animateurs Daniel Mathieu et Serge Fleyfel. Deuxième rangée : le journaliste Réjean Mathieu, la journaliste Marie-Elisabeth Brunet, l'adjointe à la direction Lorraine de Repentigny et l'adjointe à la production Carole Lafrenière. Debout : le réalisateur Gilles Laperrière. (Merci à l'Hon. Marie-P. Charette-Poulin pour les noms et les titres.)



## GRAND SUDBURY

## Université Laurentienne

## Discussion sur les sentiers, la restructuration et la francophonie avec la rectrice

JULIEN  
CAYOUE

Sheila Embleton est en poste comme rectrice par intérim de l'Université Laurentienne depuis le début de l'année. Si les choses sont plus calmes depuis la fin du processus de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (LACC) en novembre 2022, beaucoup reste à faire. Comme regagner la confiance des francophones et s'entendre avec un voisin qui a de grandes ambitions.

Le Voyageur a discuté avec la rectrice le 9 juin, au lendemain de l'annonce d'une entente-cadre avec la province pour la vente de propriétés. Comme le prévoit le plan de sortie de la LACC, le gouvernement achètera des terres et édifices de la Laurentienne pour un montant maximum de 53,5 millions \$. Montant qui servira à rembourser les créanciers au plus tard à la fin 2025.

Les propriétés visées sont la Résidence Est, le Centre pour la vitalité des lacs Vale et l'édifice du bassin d'alimentation, l'Université de l'École de médecine du Nord de l'Ontario (ÉMNO), l'édifice des sciences de la santé et l'édifice de la sécurité et de l'entretien.

Ces édifices et les terrains qui les entourent feront l'objet de négociations entre le gouvernement et l'Université pour leur vente et leur utilisation future. Par exemple, est-ce que la Laurentienne pourra payer un loyer et continuer d'utiliser l'édifice de la sécurité et de l'entretien ou devra-t-elle le quitter?

Mme Embleton confirme qu'aucun sentier n'est visé par l'entente, qui couvre 9 % des 750 acres qu'occupe l'Université. «En quelque sorte, ça a été une bonne occasion de reconfrimer l'importance de ces sentiers pour la communauté. Elle est sortie en disant qu'il fallait préserver les espaces verts», dit Mme Embleton.

#### Voyageur : Qu'est-ce qui vous a marqué le plus de l'Université depuis votre arrivée?

Sheila Embleton : La loyauté, l'enthousiasme et le désir des employés de voir la Laurentienne réussir. Les étudiants sont aussi très enthousiastes. L'atmosphère est bonne, les gens veulent contribuer et aller de l'avant.

#### Vous avez embauché des firmes pour diverses réflexions. Quels seront leurs objectifs principaux?

Il y a deux projets en cours. Le premier est la transformation des opérations. Il s'agit de moderniser tous nos systèmes et procédés. Nous avons beaucoup de procédés qui sont encore sur papier; ils peuvent prendre plus de temps, se perdre, etc. Ce n'est pas très efficace. Un système informatique sera plus fluide et effi-

cace pour tous les professeurs, les étudiants et le personnel.

L'autre est une planification stratégique. Ce n'est pas seulement pour le côté de l'enseignement, mais surtout pour ça. Quelle sorte d'université devrait être la Laurentienne? Avons-nous le bon mélange de programmes? Devrions-nous pencher plus vers certains domaines? Devrions-nous ramener quelques-uns des programmes ou domaines qui ont été éliminés? Comment pouvons-nous être plus attirants pour les gens à l'intérieur et à l'extérieur de la région? Tout ce genre de questions à propos de l'orientation de l'Université. La communauté sera invitée à participer à cette réflexion.

#### Les rapports du NOUS Group avaient aussi des recommandations pour le Sénat et le Conseil des gouverneurs. Des choses ont été faites déjà, que reste-t-il à faire?

Nous n'avons pas un processus formel pour ces éléments pour l'instant. Le Sénat n'a pas encore vraiment commencé à examiner les suggestions en détail, mais je crois qu'ils vont commencer bientôt. Des suggestions pourraient aussi ressortir des processus de transformation et de planification stratégique. Mais la transformation de la gouvernance sera dans l'agenda dans l'avenir. Il y a tout de même une limite sur ce que l'on peut faire en même temps.

#### Avez-vous pensé à relancer ou créer des programmes en français?

C'est plus une question de regarder vers où nous devons aller. Ce dont nous avons besoin. Et ce sont les mêmes questions pour les programmes en anglais. Je préfère penser à recréer des programmes, plutôt que de les relancer, parce qu'ils seraient différents, mis à jour et modernisés.

#### Depuis que vous êtes en poste, avez-vous eu la chance de parler avec des représentants de groupes francophones?

J'ai rencontré des gens de l'Université de Hearst, mais nous n'avons pas

discuté de choses de grande importance. Mais je rencontre le recteur de l'Université de Sudbury, Serge Miville, une fois par mois. Nous discutons de toutes sortes de choses. Nous avons une bonne relation. Il est venu à nos cérémonies de remise de diplômes.

En fait, nous avons commencé hier à discuter de façon un peu plus spécifique avec nos équipes sur des façons de coopérer. Comme la meilleure façon de partager l'espace, puisque nous sommes voisins. Comment partager par exemple les installations sportives, quel genre d'ententes de services aurait-on. Nous avons commencé à faire une liste. La réflexion se fera en parallèle de nos propres réflexions stratégiques.

L'idée est de travailler ensemble au bénéfice de tous les étudiants de la région et les autres joueurs.

#### Est-ce que vous voyez aussi un partage de cours et de programmes?

Je ne crois pas que nous savons encore comment nous allons organiser ça. Mais nous savons que nous ne pouvons pas avoir de dédoublement. Nous allons devoir trouver des façons de collaborer et de partager. Nous voulons aussi être certains que les étudiants puissent passer d'une université à l'autre facilement pour suivre des cours.

Nous cherchons aussi des façons de collaborer avec d'autres établissements bilingues, comme l'Université d'Ottawa et le Collège Glendon, par exemple avec des cours en ligne.

#### Des groupes francophones demandent à ce que tous les programmes en français de la Laurentienne soient remis à l'Université de Sudbury. Quel est votre point de vue là-dessus?

Je suppose que tout est possible, mais pour moi, ça ne semble pas être la bonne façon d'aller de l'avant. La Laurentienne a une longue histoire de service auprès de la communauté francophone. Il y a eu des moments où il y a eu des désaccords et la LACC a eu des conséquences, mais je ne crois pas que la communauté de l'Université Laurentienne veut être unilingue. Plusieurs étudiants seraient déçus s'ils n'avaient pas la chance de suivre des cours en français. Les programmes en français sont estimés, ils font vraiment partie de l'histoire et de l'identité actuelle de l'Université.

#### Des Franco-Ontariens affirment que les universités bilingues sont surtout des moteurs d'assimilation. Quel est votre point de vue?

Je ne l'ai jamais entendue avec des mots aussi forts. C'est très compliqué. En tant que linguiste, j'ai fait un peu de travail au sujet des langues en situation minoritaire. Ce genre de critique fait souvent surface; que si vous travaillez dans un environnement bilingue, la langue de la majorité prend le dessus en raison des pressions sociales et économiques. Il peut y avoir un fond de vérité, mais le problème est que si vous n'offrez pas [l'environnement bilingue], vous

vous retrouvez avec deux solitudes qui, très souvent, poussent des gens à faire la transition vers la langue de la majorité. Je crois que ce que les gens veulent, c'est cette éducation bilingue afin de préserver les deux côtés de leur héritage. Ce sont tout de même des questions délicates et compliquées, j'en conviens. Mais la séparation n'est pas toujours la meilleure solution.

Les réponses de Mme Embleton ont été éditées pour limiter la longueur du texte. Nous avons posé nos questions en français, elle a majoritairement répondu en anglais.



Sheila Embleton — Photo : Courtoisie

## Le coin du pharmacien



Terry McMahon, propriétaire

### Dénonçons la maltraitance sous toutes ses formes

Dans le cadre de la Journée mondiale de lutte contre la maltraitance des personnes âgées, qui a lieu le 15 juin 2023, il est important de prendre un moment pour réfléchir aux conséquences désastreuses des comportements négligents ou abusifs et chercher des moyens de les combattre.

Les situations de maltraitance vécues par une personne âgée peuvent être de sept types. Les voici avec quelques exemples qui vous permettront de mieux reconnaître les comportements problématiques :

1. Âgisme. Ex. : accessibilité réduite à certains services, restrictions imposées à cause de l'âge, mépris;
2. Maltraitance matérielle ou financière. Ex. : pressions pour modifier un testament, emprunts non consentis;
3. Maltraitance organisationnelle. Ex. : prises de décisions excluant les personnes âgées, personnels ayant une formation insuffisante;
4. Maltraitance physique. Ex. : coups, alimentation forcée, contentions injustifiées;
5. Maltraitance psychologique. Ex. : infantilisation, menaces, surveillance extrême;
6. Maltraitance sexuelle. Ex. : attouchements non désirés, propos à caractère sexuel;
7. Violation des droits. Ex. : dissimulation d'informations, traitement médical effectué sans consentement.

Toutes ces formes de maltraitance peuvent avoir de graves conséquences sur la santé, tant physique que psychologique. Montrez votre soutien en portant du mauve, en appelant ou en visitant les aînés que vous connaissez ou en sensibilisant votre entourage.

Si vous êtes victime d'abus, de violence ou de négligence, ou si vous vous inquiétez pour une personne âgée, des ressources existent. N'hésitez pas à contacter la police pour dénoncer ou porter plainte, ou contactez la Ligne d'assistance aux personnes âgées 1 866 299-1011.

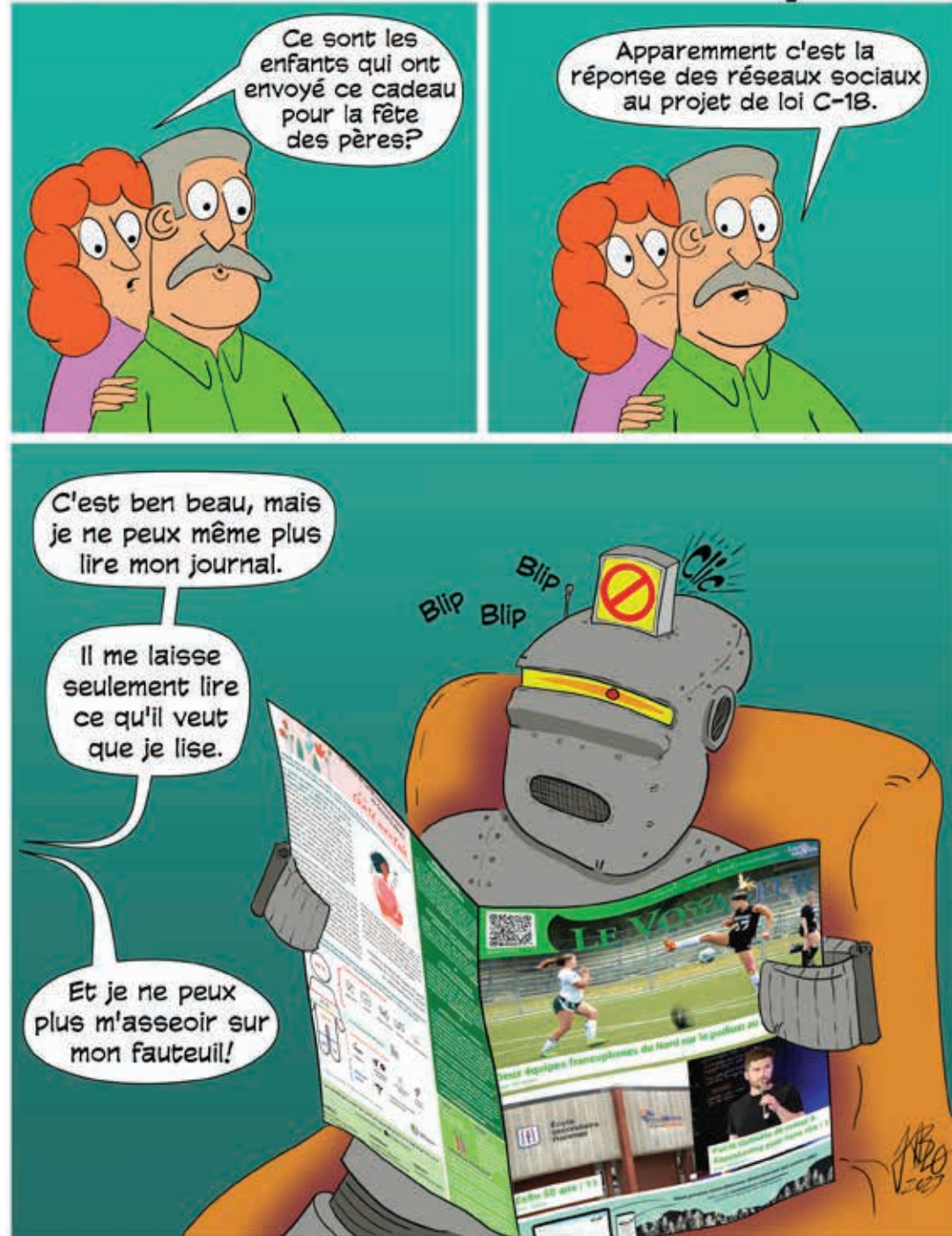
PHARMACIE **Bradley** PHARMACY  
Depuis 1954

705-675-5693



## LES IMPROBABLES

par JABLO



## ÉDITORIAL

## Langue officielle et discrimination

RÉJEAN  
GRENIER

Imaginez votre désarroi : vous appelez la Ville du Grand-Sudbury ou un ministère ontarien et, lorsque vous choisissez l'option «Français», un message préenregistré vous avertit que pour continuer en français, vous devez attester «en toute bonne foi» que vous y avez droit. Un long message poursuit, en français, et vous explique que ce droit est réservé à quelques exceptions. Mécontent, vous raccrochez et tentez votre chance sur le site web. Pas de chance, un bandeau apparaît sur le site et vous explique à peu près la même chose.

C'est ce qui arrive maintenant à un Québécois anglophone qui veut communiquer avec sa municipalité ou une agence gouvernementale du Québec dans sa langue<sup>1</sup>. Imaginez le «hola» collectif de l'Ontario français et de toutes les communautés francophones du Canada si nos provinces ou nos villes nous faisaient ça.

Souvenez-vous de la levée de boucliers lorsqu'une seule ville ontarienne, Sault-Ste-Marie, s'est déclarée unilingue anglaise. Où encore quand le gouvernement Ford a annulé le financement de l'université française de Toronto et aboli le Commissariat aux services en français. Même le Québec s'est alors soulevé contre ces iniquités. Le séparatiste Guy A. Lepage avait même invité des Franco-Ontariens à *Tout le monde en parle*. C'est peu dire.

Maintenant le Québec fait bien pire. Tous les paliers de gouvernement québécois compliquent la vie aux anglophones. Certaines villes et agences québécoises n'y sont pas allées avec le dos de la cuillère, elles ont tout simplement effacé leur site web anglais.

Il y a des exceptions qui leur permettent de communiquer en anglais : être autochtone, être un immigrant arrivé depuis moins de six mois, être admissible aux écoles anglaises, avoir communiqué en anglais avec le gouvernement avant mai 2021 (date d'adoption de la loi) ou appeler de l'extérieur du Québec. Les messages ne stipulent cependant pas s'il y aura des répercussions si une personne atteste faussement être une de ces exceptions. Mais imaginez comment un.e citoyen.ne peut se sentir quand on le traite d'exception.

Ces pratiques sont mandatées par la *Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français* (loi 96), adoptée l'an dernier. Loi commune effectivement<sup>2</sup>. Le gouvernement Legault affirme que ces mesures draconiennes sont nécessaires pour protéger le français qui serait en déclin au Québec. En fait, le français est en déclin à Montréal, pas partout au Québec.

Bien sûr, il est important de protéger le français dans une continent où l'anglais, suprématiquement majoritaire, constitue une force d'attraction quasi irrésistible. Mais ce n'est pas en bafouant les droits d'une minorité qu'on renforce une langue qu'on veut commune. C'est plutôt en démontrant sa vitalité, son importance mondiale et la riche culture qu'elle véhicule. Et c'est surtout en rendant son apprentissage accessible et facile.

Il est clair aussi que les Anglo-québécois ont été historiquement choyés. Leur position de pouvoir en tant que descendants des conquérants leur a permis de financer des hôpitaux, des écoles et des universités de langue anglaise réputées. Institutions qui sont maintenant bilingues, faut-il ajouter. Mais ce n'est pas parce que l'histoire les a bien traités qu'il faut maintenant les maltraiter.

1- <https://tinyurl.com/4r58fc5j>; <https://tinyurl.com/4ptzmxzm>

2- Qui n'appartient pas à l'élite, n'est pas distingué. -> quelconque, trivial, vulgaire. «Il a des manières très communes». © *Le Petit Robert 2022*

LE VOYAGEUR

journal

Ce journal est conforme à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs s'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : [levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE  
9 h à 16 h du lundi au vendrediréseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.  
Distribution : 2891 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications - Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

## Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

## Propriétaire

Paul Lefebvre

## Équipe de direction

Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier

## Administration, distribution

Guy Rouleau, poste 6203  
[administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca)

## Directrice du marketing

Karine Tellier, poste 6214  
[karine.tellier@levoyageur.ca](mailto:karine.tellier@levoyageur.ca)

## Directeur de l'information

Julien Cayouette, poste 6209  
[levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

## Journalistes

Éric Boutilier (Nipissing)  
[eric.boutilier@levoyageur.ca](mailto:eric.boutilier@levoyageur.ca)

## Pigistes

Philippe Mathieu (Sudbury)  
[journaliste@levoyageur.ca](mailto:journaliste@levoyageur.ca)

Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas

Coralie Kiengé

## Stagiaire

Jusitne Mility

## Correspondants.es

Initiative de journalisme local

## Éditorialiste

Réjean Grenier

## Maquettistes, graphistes

Manon Roussel

Daceyv Amiri

Julien Cayouette

## Caricaturistes

Bado

Jacques-André Blouin

**1<sup>ER</sup> JUIN**

Spectacle pour les élèves du CSC Nouvelon et CS du Grand Nord

**DU 1<sup>ER</sup> AU 30 JUIN : DÉFI PARTICIPATION**

Bougez et courez la chance de gagner des prix  
Inscription :

<https://fr.surveymonkey.com/r/participation2023>

**17 JUIN : LA FOLIE DU SOCCER**

10 h à 14 h – Terrain de soccer intérieur (1545, rue Kennedy)

Inscription limitée : [asaba@santesudbury.ca](mailto:asaba@santesudbury.ca)

Date limite : le 9 juin

**DU 19 AU 24 JUIN : CHASSE VIRTUELLE AUX GRENOUILLES**

Devinez où se retrouvent les grenouilles – laissez vos commentaires sur chaque photo - visitez [centrevictoria.ca/st-jean-sudbury](http://centrevictoria.ca/st-jean-sudbury) ou [Facebook.com/CVFSudbury](https://www.facebook.com/CVFSudbury)

**21 JUIN :****PORTES OUVERTES - TOASTMASTERS**

18 h 30 à 20 h 30 – Place des Arts (27, rue Larch) ou par lien Zoom

Le maire Paul Lefebvre présente sa vision des services en français pour la municipalité.

Informations et inscription :

<http://stjean.voixdunord.org/>

**22 JUIN : SPECTACLE DAYV ET ALLAIN POULIN – GRATUIT**

19 h – Parc Whitewater Azilda (535, rue Laurier)

Installez votre chaise de parterre et profitez de la musique incroyable!

**23 JUIN : LEVÉE DU DRAPEAU**

9 h 30 – Parc du Centre communautaire et aréna Centennial (4333, promenade Centennial, Hanmer)

**23 JUIN : DÎNER DE LA ST-JEAN ET MINI-SPECTACLE DES TROUBADOURS**

12 h – CSCGS – (19, chemin Froot)

20 \$ la personne - Réservation requise : 705-670-2166

**24 JUIN : JOURNÉE FAMILIALE AVEC DÉJEUNER AUX CRÊPES (GRATUIT)**

9 h à 13 h – Cafétéria du Collège Boréal (3<sup>e</sup> étage) (21, boul. Lasalle)

Déjeuner aux crêpes (9 h à 11 h), kiosques divers, cantine, jeux et activités

**24 JUIN : DIFFUSION DU SPECTACLE « TOUT POUR LA MUSIQUE »**

12 h – Salle Trisac du Collège Boréal (21, boul. Lasalle)

Artistes variés

**24 JUIN : SPECTACLE FAMILIAL DE RODNEY MEILLEUR**

13 h – Au pied du rocher - Collège Boréal (21, boul. Lasalle)

Spectacle rempli de classiques francophones pour les petits et les grands.

**24 JUIN : SOIRÉE DE CHANSONS À RÉPONDRE**

19 h à 22 h – Gymnase du Collège Boréal (21, boul. Lasalle)

17 \$ la personne (15 \$ membre du CFOF)  
Réservation : 705-675-8986 ou [cfof@cfof.on.ca](mailto:cfof@cfof.on.ca) avant le 22 juin

**25 JUIN : SPECTACLE DE RENEY RAY**

19 h – La Grande Salle à la Place des Arts (27, rue Larch)

Billets : [laslaque.ca](http://laslaque.ca)



COLLÈGE BORÉAL  
éducation • innovation • recherche

Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Carrefour francophone

LE VOYAGEUR journal

LE LOUP ST-JEAN

Summer Concerts  
d'été  
RAYMOND-BAI-FOUR

ACFO  
du grand Sudbury

Coalition nord-américaine  
pour une université de langue française

R  
RICHELIEU  
INTERNATIONAL  
CLUB RICHELIEU  
SUDBURY

CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
NOUVELON

Centre de  
santé communautaire  
du Grand Sudbury

la Slague  
DU CARREFOUR FRANCOPHONE

Media Concepts

Desjardins

Québec

LE C.F.P.  
Ensemble,  
en bouge

Conseil scolaire  
du Grand Nord  
Je vois grand

Pour de plus amples renseignements, visitez [stjeansudbury.COM](http://stjeansudbury.COM) ou [facebook.com/stjeansudbury](https://www.facebook.com/stjeansudbury)

**stjeansudbury.COM – 705-674-5896**

## SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023

### KAPUSKASING

## Horaire des St-Jean

#### Kapuskasing

**Vendredi 16 juin à 18 h 30**

Gala d'humour avec Patrick Guillotte, Pierre Hébert, Danie Grenier, Stéphane Fallu et Jean-François Mercier. Musique en fin de soirée.

Au Centre régional de loisirs

Billets : <https://bit.ly/3FUuizz>

**Samedi 17 juin à 18 h**

Soirée musicale avec Ci-Té Rocker, la famille Lapointe, Mitch Jean, Kain et P8TO.

Au Centre régional de loisirs

Billets : <https://bit.ly/3FUuizz>



Photo : Courtoisie



## BONNE SAINT-JEAN-BAPTISTE

Célébrons la francophonie, dans toute sa **DIVERSITÉ!**



# Bélangier

L'identité francophone, ça se construit petit à petit.  
**Bonne St-Jean**

100, av. Radisson  
Chelmsford  
Tél. : 705-855-4555  
[www.belangerconstruction.ca](http://www.belangerconstruction.ca)

## BONNE ST-JEAN

À TOUS LES FRANCO-ONTARIENS!



Le CFOF vous invite

**À la soirée de chansons à répondre  
le 24 juin, 19 h au Collège Boréal.**

15 \$ membres et 17 \$ pour les non-membres  
Pour plus de renseignement ou pour réserver vos billets  
composez le 705-675-8986

**Dimanche 18 juin de 8 h 30 à 12 h**  
Brunch. Cout : 15 \$ pour les adultes, 10 \$ pour les enfants de 8 ans et moins  
À la Forge Jos Godin

**Dimanche 18 juin à 10 h 15**  
Messe de la St-Jean  
À l'Église de l'Immaculée-Conception

**North Bay**  
**Samedi 24 juin de 13 h à 17 h**  
Musique, bassin de trempage (*dunk tank*), jeux gonflables, courses à obstacles, mur d'escalade, Danse afro, nourriture.  
Présenté par le Compagnons des francs-loisirs.  
Au kiosque à musique Kiwanis

**Sault-Ste-Marie**  
**Le samedi 24 juin de 10 h à 18 h**  
Musique, jeux familiaux, jeux gonflables, maquillage, bassin de trempage (*dunk tank*) et une foire artisanale.  
Au parc Bellevue  
Présenté par le Centre francophone de Sault-Ste-Marie.

**Sudbury**  
**Du 17 au 25 juin**  
Voir l'horaire en page 5

**Timmins**  
**Le 17 juin de 13 h à 16 h**  
Journée familiale gratuite avec jeux gonflables, maquillage et petits animaux.  
Au parc Hollinger

**Le 17 juin à 16 h**  
Spectacle de l'humoriste Daniel Grenier à 20 h.  
Cout : 25 \$, 15 \$ pour les membres.  
Chez Full Beard Brewing Co.  
Billets : <https://www.larondetimmins.ca/programmation-artistique/>.



Photo : Courtoisie

## SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023

KAPUSKASING

### St-Jean : prévente record

ANDRÉANNE  
JOLY

«C'est la St-Jean où l'on a vendu le plus de billets à l'avance depuis 2000», lance, tout de go, le directeur général du Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing, Dènik Dorval. À quelques jours de l'évènement, le renouvellement auquel s'est livré le festival semble porteur. N'empêche, l'organisation compte encore sur la vente de billets à la porte.

«L'histoire de la St-Jean, c'est que 80 % des gens achètent leurs billets à la porte», rappelle le directeur. Il espère d'ailleurs que les ventes à la porte demeureront tout aussi importantes les 16 et 17 juin.

Selon le directeur, les deux tiers des billets ont été vendus dans la région immédiate. L'autre tiers est entre les mains de gens de Hearst, Timmins et Cochrane, mais aussi de l'Abitibi, de Thunder Bay, de Sault-Sainte-Marie, de Russell et de Gatineau.

#### Une nouvelle formule

Le Festival né en 2000 entreprend un virage. Au cours des dernières

années, la chute du nombre de spectateurs a entraîné une baisse des revenus, doublée d'une hausse des coûts de transports des artistes. Une restructuration était dans les cartes depuis quelques années.

De plus, un sondage mené l'année dernière par le Centre de loisirs a révélé que le public désire trois choses, relève Dènik Dorval : un festival extérieur, avec une soirée d'humour plutôt que deux soirs de musique et du renouveau.

«On a vraiment fait ce que les gens ont demandé», poursuit-il : le Festival de la St-Jean présente un gala humour le 16 juin et une soirée musicale mettant en vedette le groupe folk rock Kain le

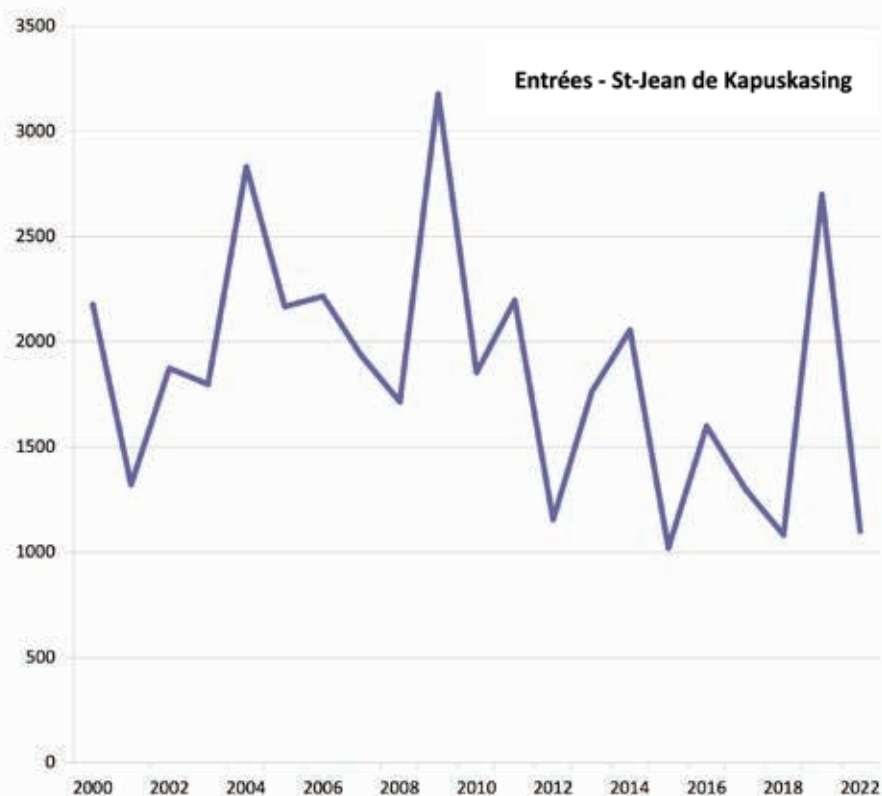
17 juin. Le tout, sous un chapiteau près du centre culturel plutôt qu'à l'aréna.

#### Les bénévoles au rendez-vous

Les membres du comité précédent étaient engagés, la nouvelle génération de bénévoles l'est tout autant. Les Andy Desmchamps, Julien Boucher et Manon Aubin ont succédé aux Jacques Fillion, Ghislain Leboeuf et Francine Garon, engagés pendant plus de 18 ans dans l'organisation du festival.

Et les bénévoles qui assurent le bon déroulement des soirées répondent toujours présents. «On a une liste de 120 bénévoles pour les préparatifs et l'évènement, souligne Dènik Dorval. On est vraiment chanceux.»

Le directeur a particulièrement hâte au lancement du festival : le jeudi, un grand tintamarre réunira 500 élèves de la région. Et c'est, après tout, la relève qui viendra sur le site fêter la St-Jean en vert et blanc.



La moyenne d'entrées pour les deux soirées combinées s'est maintenue au-dessus de 2000 spectateurs de 2004 à 2010, après quoi elle a lentement glissé. De 1000 à 1600 entrées ont été enregistrées de 2015 à 2018. — Graphique : Andréanne Joly

## Joyeuse Saint-Jean à tous les étudiants et diplômés!



Profitez bien de la saison estivale.



Université Laurentienne  
Laurentian University

laurentienne.ca


facebook.com/ulaurentienne @ULaurentienne ulaurentienne



Caisse Alliance

Nous vous souhaitons une bonne fête de la St-Jean!

caissealliance.com



**YWCA**  
S U D B U R Y

AU SERVICE DES FEMMES ET DE LEURS FAMILLES DEPUIS 1958

[www.ywcasudbury.ca](http://www.ywcasudbury.ca)

**Bonne Saint-Jean !**

Services et programmes de lutte contre la violence envers les femmes

- ▼ ABRI MAISON GENEVRA 1.705.674.2210
- ▼ LIGNE 24 HEURES CRISE 1.705.674.2210/1.800.461.0133
- ▼ SOUTIEN COUR DE LA FAMILLE 1.705.673.4754 ext. 233

**370 ST. RAPHAEL STREET SUDBURY, ON P3B 4K7**



**Sudbury Community Legal Clinic**  
La Clinique juridique communautaire de Sudbury

LA LIGNE D'AVIS JURIDIQUE ET LA CLINIQUE JURIDIQUE COMMUNAUTAIRE DE SUDBURY SOUHAITENT UNE BONNE SAINT-JEAN À TOUS LES FRANCOPHONES ET À TOUS LES FRANCOPHILES!

\* \* \* \* \*

**LIGNE D'AVIS JURIDIQUE**  
Pour les régions du Nord ainsi que certaines régions du centre de l'Ontario (de Barrie jusqu'à la limite du Manitoba)

**1-87 POUR AVIS / 1-877-687-2847**

Place Elm Place  
40 rue Elm, bureau 272  
Sudbury, P3C-1S8  
**705-674-3200**

Funded by / Financée par :  
**LEGAL AID ONTARIO**  
AIDE JURIDIQUE ONTARIO



Le 24 juin  
**La Saint-Jean**

Saviez-vous que saint Jean-Baptiste est le saint patron du Canada français?

**Portons du vert et blanc pour la Saint-Jean et célébrons fièrement notre double héritage francophone catholique!**

[cscdgr.education](http://cscdgr.education)  800 465-9984



Venez fêter  
La St-Jean !

Avec  
Les Compagnons  
des francs loisirs

**Samedi  
24 juin  
11 h - 17 h**

au [Kiwanis Bandshell](http://Kiwanis Bandshell)



[admin@lescompagnons.org](mailto:admin@lescompagnons.org)  
705-472-5547  
[lescompagnons.org](http://lescompagnons.org)

**Bonne St-Jean !**



<b>SOL MAMAKWA</b> DÉPUTÉ <a href="mailto:smamakwa-co@ndp.on.ca">smamakwa-co@ndp.on.ca</a>	<b>FRANCE GÉLINAS</b> DÉPUTÉE <a href="mailto:fgelinas-co@ndp.on.ca">fgelinas-co@ndp.on.ca</a>	<b>JAMIE WEST</b> DÉPUTÉ <a href="mailto:jwest-co@ndp.on.ca">jwest-co@ndp.on.ca</a>	<b>CAROL HUGHES</b> DÉPUTÉE <a href="mailto:carol.hughes@parl.gc.ca">carol.hughes@parl.gc.ca</a>	<b>JOHN VANTHOF</b> DÉPUTÉ <b>1-888-701-1105</b>	<b>LISE VAUGEOIS</b> DÉPUTÉE <a href="mailto:lvaugois-co@ndp.on.ca">lvaugois-co@ndp.on.ca</a>	<b>GUY BOURGOUIN</b> DÉPUTÉ <a href="mailto:gbourgouin-co@ndp.on.ca">gbourgouin-co@ndp.on.ca</a>
--	--	---	--	--	---	--

# SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023

## GRAND SUDBURY

### 25 ans de la Saint-Jean, ça se fête en groupe

LeFLOFRANCO en spectacle devant 1200 élèves francophones à Sudbury le 12 juin. — Photos : Julien Cayouette



**JUSTINE MILITY**

Plus de 1200 élèves de la région du Grand Sudbury et d’Espanola ont pris la direction du parc Bell le 1<sup>er</sup> juin pour célébrer la St-Jean. Les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année d’une vingtaine d’écoles du Conseil scolaire catholique Nouvelon et le Conseil scolaire du Grand Nord ont ainsi lancé les festivités de la 25<sup>e</sup> St-Jean de Sudbury.

Le concert a mis en vedette l’artiste hip-hop originaire d’Haïti LeFLOFRANCO. Il a fait vibrer le public avec des sonorités diverses provenant de ses albums.

Océane et Anna de l’École Alliance Saint-Joseph de Chelmsford sont contentes de pouvoir participer à la fête. «J’aime être en dehors de l’école des fois pour faire des activités en

plein air», lance Océane. «Moi j’aime ça juste écouter de la musique, faire des activités scolaires. Ça me fait plaisir d’être avec mes amis», ajoute Anna.

Après la pause forcée de la covid, les organisateurs tenaient à faire revivre cette expérience franco-ontarienne aux élèves. «La majorité des élèves ont eu la chance de participer dans les sports, mais les

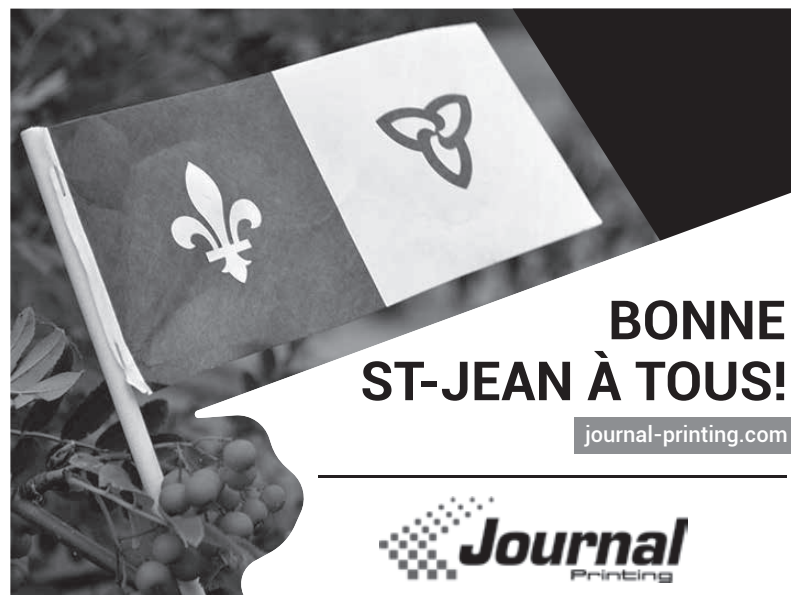
arts par exemple, on travaille fort pour les rapporter», affirme l’animateur en construction identitaire au CSC Nouvelon et un des organisateurs de l’évènement, Rodney Meilleur.

Ils ont voulu profiter du 25<sup>e</sup> anniversaire de la St-Jean Sudbury pour renforcer l’identité francophone de leurs élèves «pour qu’ils l’emmènent dans leur quotidien», dit M. Meilleur.

L’animateur en construction identitaire au CSC Nouvelon, Rodney Meilleur.



Trouvez les 6 différences entre ces deux images!



## SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023 ET PLUS

### SUDBURY

*Nickel City fifs*

## Les combats des minorités sont parfois plus similaires qu'on le croit

JULIEN  
CAYOUILLE

Alex Tétrault peut dire «enfin!» Le texte sur lequel il travaille depuis quelques années sera mis en scène — par lui — et présenté devant public du 22 au 24 juin. *Nickel City fifs* est la production de clôture de la saison 2022-2023 du Théâtre du Nouveau-Ontario (TNO), présentée en marge des festivités de la Saint-Jean au bar Zigs.

Voici la trame centrale livrée par l'auteur : «Tristan, un jeune queer débarque au Zigs pour la première fois. C'est un peu sur sa *bucket list* avant de déménager à Toronto, où il espère pouvoir trouver sa communauté et son monde. Mais les employés du bar tentent de le convaincre que c'est possible de vivre en communauté et ouvertement queer ici, à Sudbury.»

Ce n'est qu'une partie de ce qui est raconté. On découvre le passé des employés du bar et bien d'autres choses à travers les histoires plus incroyables les unes que les autres et, souvent, drôles.

Au moment de commencer à écrire, M. Tétrault avait «le syndrome du premier texte, où tu veux parler de tout, mais évidemment ce n'est pas possible, alors j'ai dû faire des choix». Il a commencé à écrire différentes saynètes, celles qui sont maintenant racontées par les employés. Il a ensuite trouvé une trame narrative pour les rassembler.

«Après quelques tentatives, je suis

tombé sur le thème de l'exode. Qui est typique autant chez les jeunes queers que chez les jeunes Franco-Ontariens. C'est cet enjeu-là que j'ai mis au cœur du *show*», dit-il.

Situer l'histoire dans le Grand Sudbury a permis deux choses : de la camper dans l'univers (parfois imaginaire) de l'auteur et de «faire en sorte que l'histoire soit plus accessible». Ainsi, les thèmes et les références dans la pièce ne sont pas tous à propos de la communauté queer, il y en a aussi beaucoup sur la communauté francophone locale... comme les pommes de terre de Chelmsford.

«En passant par les référents culturels franco-ontariens, c'est comme une porte d'entrée vers l'univers queer. Je vois énormément de similarité entre la communauté franco-ontarienne et la communauté queer. Quand on habite en milieu minoritaire, peu importe le milieu, il y a souvent des parallèles à faire.»



Michel Gervais — Photo : Ryan Conway



ER Simbagoye — Photo : Isak Vaillancourt



Alex Tétrault — Photo : Bennett Malcolmson

Malgré cet accompagnement, le spectacle et le lieu où il est présenté, tout en étant dans un lieu sain, accueillant et sécuritaire pour tout le monde, pourraient faire sortir certains spectateurs de leur zone de confort. En d'autres mots, c'est du théâtre.

### L'effet positif des mises en lecture

Les habitués se souviennent que la pièce a été présentée deux fois sous forme de mise en lecture à Sudbury. Une fois à l'automne 2020 au TNO avec quelques spectateurs et une fois pendant Feuilles vives.

Des étapes qui ont été essentielles pour le développement du texte, confirme l'auteur. «Dans mon cas, je voulais surtout entendre la réaction du public. Entendre qu'est-ce qui allait marcher, qu'est-ce qui marchait moins.»

Alex Tétrault signe aussi la mise en scène. Ça n'a pas toujours été son intention et il a changé d'idée plusieurs fois, dit-il, mais il a finalement décidé de relever le défi de sa première mise en scène professionnelle. «C'est mon bébé et je

veux être capable de la porter à terme sur scène comme je l'imaginai. En même temps, il n'en pleut pas des occasions de faire de la mise en scène, alors si je peux au moins le faire pour mon propre projet, aussi bien.» Il s'estime également chanceux d'être bien entouré.

Il retiendra surtout de l'expérience l'importance d'avoir du plaisir. «Si faire ce travail-là ce n'est pas l'fun pour les gens qui sont impliqués, pourquoi en faire?»

### La bonne distribution

Un des comédiens, Michel Gervais, est surtout connu pour son personnage de drag queen Jenna Seppa. La scène ne lui est donc pas inconnue, mais ce sera sa première pièce de théâtre depuis le secondaire. «Je suis le p'tit nouveau, mais je ne pourrais pas demander un meilleur groupe», dit Michel Gervais.

Son personnage principal est Austin, «le petit intello, *ex-party monster* qui travaille dans le vestiaire», un personnage avec qui Michel Gervais s'identifie un peu. Mais ce n'est pas le seul. En fait, pas mal toute la distribution a plus d'un rôle.

Michel Gervais est heureux de participer à un projet qui jongle avec des sujets drôles et d'autres plus sérieux. «Ça représente certains aspects de la réalité de l'expérience queer dans le Nord de l'Ontario. Ça a du cœur, mais c'est rempli

de comédie et de niaiseries, je vais dire. C'est une pièce pour ceux qui veulent en apprendre plus ou qui veulent une perspective nord-ontarienne, franco-ontarienne du monde queer.»

ER Simbagoye, qui interprète la Sainte-Poésie, est bien d'accord. «Ça me parle parce que c'est le Zigs et j'y vais souvent. C'est sûr qu'on embellit et que c'est une fiction, mais il y a des choses qui me parlent. Avoir une vraie partie de moi qui prend sa place sur scène, c'est la première fois que ça m'arrive et c'est l'fun.»

Cet artiste de Sudbury a participé à quelques productions du Sudbury Theatre Center, mais aussi des mises en lectures de textes de Michel Ouellette et Chloé Thériault.

Son personnage dans *Nickel City fifs* est cependant hors norme, car il s'agit d'une entité presque omnisciente qui assure la narration, ce qui donne beaucoup de liberté à l'interprète. «C'est sur que le texte invite d'être queer, *stupid and fun*. Je n'ai pas l'habitude d'avoir cette liberté-là dans les espaces.»

Ceux qui accompagnent Michel et ER sur scène sont Simon-Rys Landry, Ryan Demers-Lafrenière, Natalie Lalonde, qui ont tous trois participé aux mises en lectures.

Pour ne pas manquer la production annuelle du TNO, visitez <https://letno.ca/>.

### SUDBURY

## Le 3<sup>e</sup> art de quartier mis à l'honneur

La Galerie du Nouvel-Ontario (GNO) ouvrira les portes imaginaires de la 7<sup>e</sup> édition de sa Foire d'art alternatif de Sudbury (FAAS7) du 14 au 17 juin. Cette fois-ci, elle se déroulera dans le quartier Donovan et sur la rue Kathleen. (J.M.)

La FAAS7 promet de faire voyager le public dans des découvertes mémorables. Pour ce faire, cette édition aura pour thématique le voisinage. Les artistes auront un contact direct

avec le public afin de favoriser une ambiance conviviale et, en plus de ça, les gens auront le privilège de voir les artistes en action juste sous leurs yeux.

Vingt artistes venant des quatre

coins du pays seront de la partie, comme Violence Lafortune, Rotchild Choisy, John Boyle-Singfield, Alyssa Scott, Alix Voz, Nico Glaude, Félix Halée-Théorêt et bien d'autres.

Le vernissage de l'exposition *M. Gros* à la GNO, du duo de Rouyn-Noranda Geneviève et Matthieu. Celle-ci restera en place jusqu'au 20 août.

Le 16 juin en soirée, Geronimo Inuitq

offrira une performance radio en direct intitulée *J'appelle chez nous* en compagnie de Connor Lafortune au Croatian Centre. Elle sera suivie d'une soirée DJ.

Samedi après-midi, il y aura une journée familiale sur la rue Kathleen de midi à 15 h. Parents et enfants seront invités à participer à la création d'œuvres de toute sorte et à une vente de garage en collaboration avec l'Hôtel Flood.

Pour clôturer la FAAS7, les œuvres finales seront présentées à partir de 19 h et à 21 h, se sera au tour du spectacle de Fauxcils et Annie-Claude Deschênes dans une performance qui marie projections, performance, musique et céramique.

Plus d'informations et l'horaire détaillé sont disponibles sur le site web de la GNO (<http://gn-o.org>).

# SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023

## Célébrez le français chez nous!

La Caisse Desjardins Ontario vous souhaite une joyeuse Saint-Jean-Baptiste.

Vivez la richesse et le dynamisme de notre belle langue française et soyez fier d'affirmer l'identité et la culture franco-ontarienne!



## CÉLÉBRONS LA SAINT-JEAN-BAPTISTE EN GRAND NOMBRE



### CLUB RICHELIEU DE LA VALLÉE (MIXTE)

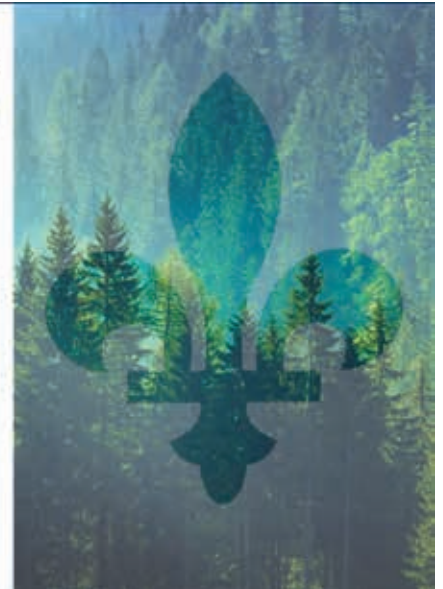


Bonne St-Jean

À l'appui de notre culture francophone!

Collaboration - Promotion - Célébration

emno.ca



### Bonne St-Jean...

Profitez de la journée pour faire flotter vos couleurs!



maboutiquefranco.ca

Qui fait Quoi

21, boul. Lasalle, local 2610  
705-674-5896 | acfo@acfosudbury.ca | www.acfosudbury.ca

## BONNE SAINT-JEAN BAPTISTE

# Vive la Francophonie!

aefo.on.ca



Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens

SUIVEZ-NOUS SUR

# COSMOS GLASS CORPORATION



Bonne fête de la

## St-Jean-Baptiste!

Cosmos Glass Corporation  
176 Nolin St, Greater Sudbury  
(705) 674-0220  
info@cosmosglass.ca



**BONNE FÊTE DE LA**  
*St-Jean*

**Fières de desservir nos communautés francophones!**

705-670-2517 | [centrevictoria.ca](http://centrevictoria.ca) 24/7 : 1-877-336-2433



**FÊTEZ LA ST-JEAN EN GRAND !**

Depuis 1998, le CSCGS est fier partenaire du comité de la St-Jean qui organise une vingtaine d'activités communautaires pour célébrer et faire vibrer notre culture.

**Bon 25e au comité ! Bonne St-Jean !**

Pour tous les détails à venir, consultez la page Facebook St-Jean ou [stjeansudbury.com](http://stjeansudbury.com)



Centre de **santé communautaire** du Grand Sudbury



**L'Université de Sudbury est fière de célébrer la Saint-Jean-Baptiste 2023 avec la communauté franco-ontarienne !**




UNIVERSITÉ de SUDBURY  
705 673-5661 [www.usudbury.ca](http://www.usudbury.ca)

**SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023**



**Un choix qui nous unit.**

Bonne Saint-Jean!




**Bonne St-Jean à tous les franco-ontariens!**




**MARC G. SERRÉ**  
DÉPUTÉ ET SECRÉTAIRE  
PARLEMENTAIRE DE LA MINISTRE  
DES LANGUES OFFICIELLES  
2914, autoroute 69 Nord, bur. 5  
Val Caron  
Tél. 705-897-2222  
Sans frais. 1-800-267-4829  
94, rue King, bur. 1  
Sturgeon Falls  
[www.marcserre.ca](http://www.marcserre.ca)



**VIVIANE LAPOINTE**  
DÉPUTÉE DE SUDBURY  
302 - 93 rue Cedar  
Sudbury  
Tél. 705-673-7107  
[viviane.lapointe@parl.gc.ca](mailto:viviane.lapointe@parl.gc.ca)

## SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023

### SUDBURY

## Venez écouter l'artiste country francophone de l'année

L'artiste country francophone de l'année sera en spectacle à Sudbury pour la St-Jean le 25 juin. Reney Ray a remporté cet honneur lors du gala de l'Association de la musique country de l'Ontario (Country Music Association of Ontario) le 4 juin. (J.C.)

L'artiste originaire de Val-Rita sera sur scène avec cinq musiciens et promet un spectacle à la hauteur de ce que ses admirateurs attendent d'elle. Sa performance, sa musique et ses textes remplis d'émotions et de sincérité feront vibrer la Grande salle de la Place des Arts.

Il s'agira d'une occasion presque unique d'entendre l'artiste originaire de Kapuskasing cette année. Dans une vidéo sur sa page Facebook, elle annonce que des circonstances familiales demandent son attention et qu'elle a annulé presque tous ses spectacles, mais qu'elle conservait celui de la St-Jean à Sudbury.

Les albums français et anglais qu'elle avait prévu lancer cette année ne seront pas publiés non plus parce qu'elle a décidé de changer de maison de disques. Elles espèrent pouvoir les publier un jour, mais elle ne peut dire quand. Pour ne pas qu'on s'ennuie trop de sa musique, elle a déjà écrit un autre album en français et un autre album en anglais qui pourraient sortir avant la fin de l'année.

Elle a aussi l'intention de lancer à l'automne un balado qui aura comme titre *Backline, l'histoire cachée des artistes*.

Reney Ray est en nomination au Gala des prix Trille Or de l'Association des professionnel.les de la chanson et de la musique (APCM) pour les prix Présence web, Initiative artistique et Coup de cœur du public.

### Eric Romanica

En première partie, La Slague vous invite à découvrir la musique country rock d'Eric Romanica. Originaire d'Ottawa, mais habitant à North Bay depuis 2017, il est tombé en amour avec la musique dans sa jeunesse.

«Ses paroles livrent des réflexions dont on ressent l'honnêteté», dit La Slague. La preuve se trouve dans sa nouvelle chanson *Maudit que je t'aime*, que l'on peut écouter sur son site web <https://www.ericromanica.ca/>.



**FESTIVAL DU LOUP 2023**  
Venez hurler avec nous !  
LE 15 JUILLET À LAFONTAINE, ONTARIO

ANDRÉ LEMELIN | FOLKLOFOLIE | LGS | SUPER-HEROS

Parade de tracteurs !  
Jeux pour enfants et la famille !  
Musiciens et artisans locaux  
Spectacles pour enfants !  
Encan de loups peints  
LGS et FolkloFolie !

Pour toutes les informations et l'horaire : [festivalduloup.ca](http://festivalduloup.ca)  
Suivez-nous ! #festivalduloup



### Le Théâtre du Nouvel-Ontario vous souhaite une bonne Saint-Jean !

Marquons l'occasion avec une sortie qui convient à tous les types de portefeuilles, en plongeant dans l'univers de *Nickel City Fifs* !

24 juin | 19 h 30 | Bar Zigs | Billets : [leTNO.ca](http://leTNO.ca)



Psst ! Notre lancement de saison aura lieu le 31 aout ! Notez-le à votre agenda !



**R**  
RICHELIEU INTERNATIONAL

Club Richelieu  
Féminin de Sudbury  
R/Jacqueline Gauthier

Célébrons la Saint-Jean ensemble !



La Slague 2023

**Reney Ray + Eric Romanica à la St-Jean**

le 25 juin 2023 à 19 h  
La Grande Salle, Place des Arts

Billets : [laslague.ca](http://laslague.ca)

Carrefour francophone

Nos partenaires de saison : COLLEGE BORÉAL, Conseil scolaire du Grand Nord

Notre partenaire de spectacle : St-Jean 25 Sudbury

Nos partenaires médiatiques : ICI Nord de l'Ontario, LE VOYAGEUR, 98.9, sudbury.com

Nos bailleurs de fonds : Canada, Ontario Arts Council, Ontario des Arts et des Cinéma, Sudbury

Nos artisans visuels : RYO

## SAINT-JEAN-BAPTISTE 2023

SUDBURY

### Les Troubadours de retour en action

JULIEN  
CAYOUILLE

La chorale communautaire bilingue Les Troubadours a repris ses pratiques ce printemps à la Place des Arts après les années de pause imposées par la pandémie. Le groupe fera un mini-spectacle pendant la St-Jean, plus précisément lors du dîner au Centre de santé communautaire du Grand Sudbury le 22 juin.

Ce n'est pas leur premier spectacle cette année. Les membres de la chorale ont aussi offert une prestation à la Maison McCulloch pour la fête des Mères. Une performance plus privée.

La chorale se réchauffe tranquillement pour son spectacle du temps des Fêtes classique et peut-être une performance dans le cadre de la Journée internationale du droit des femmes.

La reprise des activités vient aussi avec une nouvelle directrice artistique : Stéphanie Doyle.

#### Une vraie troubadour

Mme Doyle est originaire de la région, mais a vécu pendant 20 ans à Toronto après ses études postsecondaires en art avec concentration en musique. Elle a commencé à composer et a ouvert son propre studio. «J'ai joué dans le métro pendant cinq ans comme *busker*, que j'ai adoré. Ça a été toute une aventure. J'ai fait plein de concerts dans le circuit francophone aussi», raconte-t-elle.

Elle est revenue dans la région pour se rapprocher de sa famille à Sudbury. Elle a suivi la formation en enseignement à l'Université Laurentienne pour s'ouvrir plus de portes.

À la recherche d'une nouvelle direction artistique pour Les Troubadours, Joanne Paquette et Nicole Laforge l'ont

approché. «Ça fait des années qu'elles me demandent, mais j'étais toujours trop occupée.» Elle a finalement accepté de tenter le coup cette année.

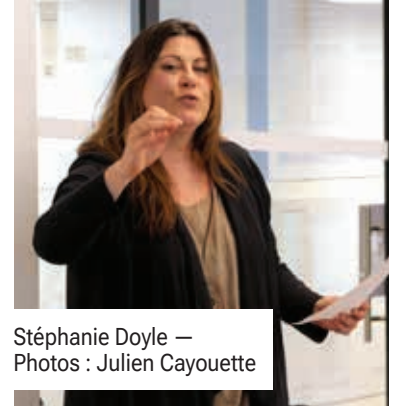
«Pour moi, ce qui est important, c'est d'avoir du plaisir. Si les gens ne s'amuse pas, pourquoi venir? La vie est trop courte. On a besoin de se remplir l'âme avec la joie de la musique», dit Mme Doyle.

Les pratiques ont un effet thérapeutique pour elle. Même si elle est fatiguée après sa journée de travail, elle en ressort revivifiée. «Je sais que je suis sur la bonne piste parce que ça me donne de l'énergie. Tellement que j'ai de la misère à me coucher le soir.

#### Répertoire collaboratif

Elle a instauré un esprit collaboratif dans la chorale, comme dans le choix des chansons. «Je veux vraiment qu'on ait un esprit de collaboration, si c'est seulement moi qui choisis les chansons, je ne vais pas plaire à tout le monde et ça ne donne pas le goût de chanter quand tu ne connais pas la chanson ou que tu ne l'aimes pas.»

Mme Doyle a choisi quelques



Stéphanie Doyle —  
Photos : Julien Cayouille

nouvelles chansons pour le répertoire des Troubadours; entre autres *Mamère* chantait toujours de Ginette Reno et *L'Hymne à l'amour* d'Edith Piaf. «J'essaie de choisir des chansons que la clientèle va aimer», qui sont souvent plus âgées dans le cas de la chorale.

Pour le minispectacle de la St-Jean, on peut s'attendre à entendre *L'Hymne à l'amour* «parce que c'est tellement beau» ainsi que quelques chansons à répondre.

Même si les pratiques ont commencé, n'importe qui peut se joindre à n'importe quel moment aux Troubadours. Il suffit de les contacter par courriel à l'adresse : [lestroubadourssudbury@gmail.com](mailto:lestroubadourssudbury@gmail.com).



La chorale Les Troubadours en pleine pratique.

SUDBURY  
Skin Clinique

Alumière

## Bonne St-Jean!

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

#### Services

- |                      |                         |                  |                         |
|----------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|
| Botox                | Photorajeunissement IPL | Thread Lift      | Dermaplaning            |
| Remplissage (Filler) | Laser PicoSure          | Plexr Plus       | BellaMD Dermal Infusion |
| Coolsculpting        | Laser ND YAG            | Peeling chimique | et plus!                |
| Épilation au laser   | Morpheus8               | Microneedling    |                         |

Nous offrons des consultations GRATUITES lors desquelles nos techniciennes expérimentées vous renseigneront et vous guideront vers le traitement approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!

SUDBURY

## La musique remplie d'émotion de Philippe Mathieu

JUSTINE MILITY

JULIEN CAYOUILLE

Le musicien originaire du Grand Sudbury, Philippe Mathieu, a lancé son premier album musical complet en français lors de la Nuit émergente le 19 mai.

L'artiste est heureux d'avoir eu la chance de lancer son album pendant la fin de semaine de musique organisée par La Slague. Pour l'instant, il trouve que l'album est bien reçu par la communauté, entre autres grâce à la Nuit émergente, où un bon nombre de personnes ont porté une attention particulière au lancement exclusif.

«Cet album représente pour moi un nouveau chapitre dans ma vie. C'est un ouvrage assez personnel qui a été confectionné pour la population. Des histoires communes que l'on peut vivre au quotidien. L'album parle de l'amour en général et c'est comme si je fais place au "nouveau Philippe" et je dis adieu à l'"ancien Philippe"», affirme-t-il.

M. Mathieu désire que les gens ressentent les émotions qu'ils ressentaient lors de l'écriture de chaque chanson qui figure sur son album : «Toutes choses passent. C'est un message d'espoir, mais surtout un message pour emmener les personnes à savourer chaque instant avec ceux qui leur sont chers.»

Pour la préparation de cet album, il a travaillé aux côtés de Stef Paquette et de Jean-Guy

«Chuck» Labelle, qui font également partie de ses inspirations et influences musicales. Mais M. Mathieu a aussi été influencé par la musique pop américaine.

### À Granby en aout

Un nouvel horizon s'ouvre à Philippe Mathieu, car il est l'un des demi-finalistes du Festival international de la chanson de Granby. Il a passé une partie de la semaine dernière dans la ville québécoise en préparation pour le festival, qui aura lieu du 10 au 20 aout.

Il a obtenu sa place grâce à sa participation à Rond Point l'an dernier. Au cours des cinq jours, ils ont visité la salle, suivi des formations, des ateliers, etc.

Le Sudburois est l'un des six artistes hors Québec qui font partie des vingt-quatre participants (il y a des artistes solos et des groupes) du Festival. L'adaptation à cette réalité fait d'ailleurs partie des défis. «Je me lance dans une autre culture. Il y a des différences de vocabulaire, j'apprends beaucoup de nouveaux mots. On se sent vraiment comme dans un autre pays», raconte-t-il.

D'ici au festival, il a du travail. Les organisateurs leur ont donné quelques défis, comme une chanson imposée à préparer à deux.

Pour espérer gagner, il estime qu'il devra «donner le meilleur spectacle que j'ai jamais fait. C'est quand même quelque chose d'assez lourd, parce qu'on nous dit que si des agents nous approchent, ça va être là, à la finale.»

Il ne se met pas trop de pression quand même; il y va principalement pour l'expérience et le plaisir d'y participer. «C'est impossible de ne pas avoir [la possibilité d'une victoire] en arrière de la tête. Mais même si je perds, j'ai quand même gagné cette expérience-là avec ce bon monde-là.»

Vous pouvez écouter l'album *Salut, Philippe* sur : Spotify, Apple Music, YouTube et Tidal.



Philippe Mathieu lors du lancement de son album à la Nuit émergente. — Photo : Archives

SUDBURY

### J'ai placé ma mère

## Que fait-on à nos parents?

JULIEN CAYOUILLE

Est-ce qu'on «place» une personne, ou est-ce que ce verbe n'est pas plutôt utilisé pour les objets? Pourtant, on dit bien «j'ai placé ma mère dans une maison de retraite». L'idée n'est pourtant pas de se débarrasser d'eux, plutôt qu'on en prenne soin lorsque ça dépasse nos compétences.

L'histoire au centre du documentaire *J'ai placé ma mère* n'est pas toujours présentée de façon cinématographique, mais elle reste marquante. En fait, les angles étranges et les longs plans d'édifices donnent l'impression que le réalisateur était parfois préoccupé par autre chose — avec raison.

Dans ce documentaire, le réalisateur Denys Desjardins présente l'histoire de sa mère. Une femme que lui et sa sœur aiment profondément. Madeleine Ducharme, 88 ans, n'est cependant plus en santé. Elle est affligée par plusieurs maladies, dont l'Alzheimer. Elle devient dangereuse pour les autres résidents de sa résidence et ils doivent trouver un nouvel endroit plus adapté pour leur mère. Ils y arrivent, avec difficulté, et la covid frappe...

Denys Desjardins fait très bien deux choses dans le film : nous faire aimer sa charmante mère et communiquer son désespoir et celui de sa sœur alors qu'ils naviguent les dédales de la bureaucratie et le début du confinement de la covid. C'est un film très intime, qui nous fait entrer dans leur bulle familiale.

Vers la fin du film, on se sent revenu au confinement. Seuls, face à des dilemmes parfois

impossibles. Denys se bat pour voir sa mère de plus en plus malade.

Les documentaires ne sont pas toujours le médium le plus efficace pour communiquer les émotions. *J'ai placé ma mère* y arrive parfois de belle façon avec le choix des images. Mais il parvient surtout à démontrer le manque d'humanité des systèmes mis en place pour s'occuper des personnes âgées, de mésadaptation de notre société à cette situation vieille comme l'humanité et du manque de préparation à une pandémie.

Le film se déroule au Québec, mais on sait très bien que la situation n'était pas plus rose en Ontario. Alors les mêmes leçons s'appliquent.

Le film a remporté le prix Meilleur documentaire canadien à la dernière édition du Festival international HotDocs de Toronto au début mai.

*J'ai placé ma mère* sera présenté une seule fois à Sudbury, au Indie Cinema Coop le 14 juin à 18 h 30. La séance sera suivie d'une cinérencontre virtuelle avec Denys Desjardins, animée par Andréanne Germain de Radio-Canada.

Un lien de visionnement pour le film a été fourni au Voyageur par Les Films du 3 mars.

f

# Devenez fan du Voyageur



## Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

### AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

### Avispublics

**Demande :** A0067/2023

**Description foncière :** NIP 73583-0633, partie de la pièce O, plan 5-S-A, parties 3 et 4, plan 53R-20136, sous réserve d'une servitude indépendante du bien-fonds sur la partie 4 du plan 53R-20136, sous le n° SD201636, lot 4, concession 3, canton de McKim, 491, rue John, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un rajout au logement de deux étages existant sur la propriété visée, la surface de plancher hors oeuvre brute accrue ainsi que la marge de reculement de la ligne des hautes eaux, la zone tampon riveraine et la structure riveraine réduites dérogeant au règlement municipal.

de Broder, 1149, avenue Leedale, Sudbury

**Objet de la demande :** Permettre un rajout et un garage attenant à la maison unifamiliale existante sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux et la structure riveraine dérogeant au règlement municipal.

**DATE :** JEUDI, le 22 juin 2023

**HEURE :** 17 H

**ENDROIT :** 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

**Demande :** A0068/2023

**Description foncière :** NIP 73504-1921, parcelle 26178, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, lot 50, plan M-537, sous réserve de LT118794 et LT157498, lot 5, concession 2, canton d'Hanmer, 1076, rue Jeanne d'Arc, Hanmer  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'une maison unifamiliale de 2 étages avec garage attenant sur un lot à morceler faisant l'objet de la demande d'autorisation B0118/2022, les marges de reculement réduites de la cour avant et de la cour arrière dérogeant au règlement municipal.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

**Demande :** A0069/2023

**Description foncière :** NIP 73496-0546, partie 1 du plan 53R-18099, partie du lot 9, concession 1, canton de Garson, 19, promenade Donnelly, Garson  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

### Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 22 juin 2023 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Sarah Pinkerton, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi, le 16 juin 2023 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/voquez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupe-consultatif/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

**Demande :** A0071/2023

**Description foncière :** NIP 73507-1503, parcelle 53M1211, SECT. S.-E.-S., lot 38, plan 53M-1211, sous réserve de LT683825, LT683826 et LT683827, partie du lot 10, concession 6, canton de Capreol, 6 Cedro Court, Capreol  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un logement unifamilial avec un garage attenant sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour arrière dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0071/2023

**Description foncière :** NIP 73507-1503, parcelle 53M1211, SECT. S.-E.-S., lot 38, plan 53M-1211, sous réserve de LT683825, LT683826 et LT683827, partie du lot 10, concession 6, canton de Capreol, 6 Cedro Court, Capreol  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un logement unifamilial avec un garage attenant sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour arrière dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0048/2023 « RÉVISÉE »

**Description foncière :** NIP 73477-0215, parcelle 10151, SECT. S.-E.-S., lot 1, plan M-165, partie du lot 1, concession 4, canton

## 14 au 17 juin Sudbury — Foire d'art alternatif de Sudbury

Dans le quartier Donovan sur le thème du voisinage. Info : <https://gn-o.org/programmation/faas-7-kathleen/>.

## 14 juin Sudbury — L'innocent

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

## Sudbury — J'ai placé ma mère

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h 30. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

## Hanmer — Réunion régulière avec barbecue

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 16 h. Info : 705-969-8649.

## Sudbury — Appréciation des héros

À la clinique de dons de plasma de Sudbury de 17 h 30 à 19 h 30. Rencon-

trez des gens qui profitent des dons de plasma. Prix de présence.

## 15 juin En ligne — Clin d'oeil sur les enjeux et les défis de la prévention de la maltraitance en 2023

Webinaire sur Zoom de 10 h à 12 h. Présenté par la FARFO. Conférencières : Marie-Ève Bédard, Mélanie Couture et Martin Lagacé. Inscription : <https://tinyurl.com/twz3679f>.

## Chapleau — Spectacle de Pandora Topp et Le Café Piaf

À l'École secondaire catholique Trillium (9, ch. Broomhead) à 19 h 30. Cout : 20 \$, 15 \$ pour les membres et 5 \$ pour les étudiants. Info et billets : 705-864-1126.

## 18 juin Sudbury — Orlando, ma biographie politique

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 17 h 15. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

# CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

## 20 juin Sudbury — La nuit du 12

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 19 h 30. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

## 22 juin Sudbury — Atelier sur la pleine conscience

De 13 h 30 à 15 h 30. Apprenez au sujet des chakras et des pierres semi-précieuses, et créez votre bracelet de pleine conscience. Présenté par le Centre Victoria pour femmes. Inscription : Josée au 705-670-2517, poste 107 ou [josee.miljours@centrevictoria.ca](mailto:josee.miljours@centrevictoria.ca).

## 22 au 24 juin Sudbury — Nickel City fifs

Au bar Zigs à 19 h 30. Présenté par

le Théâtre du Nouvel-Ontario. Billets : <https://letno.ca>.

## 23 juin Sudbury — Diner de la St-Jean

Au Centre de santé communautaire du Grand Sudbury (19, ch. Flood) à midi. Cout : 20 \$ par personne. Réservez : 705-670-2166.

## Sudbury — Les enfants des autres

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 18 h 15. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

## Sturgeon Falls — Marché

Au 204, rue King de 10 h à 15 h. Avec 71 vendeurs.

## Sudbury — Tour guidé des murales du centre-ville

Départ devant le YMCA (140, rue Durham) de 12 h à 14 h. Cout : 15 \$, gra-

tuit pour les moins de 16 ans. Billets : <https://uphere.com/tours>.

## Sudbury — Fête en l'honneur du départ des Sœurs de la Charité d'Ottawa

À la salle paroissiale de l'église Ste-Anne-des-Pins à 16 h, souper à 17 h 30. Cout : 25 \$. En vente à la paroisse. Après 127 années de service auprès de la communauté sudburoise, les dernières religieuses quitteront la ville au début de l'été 2023.

## 25 juin Sudbury — Les enfants des autres

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h 15. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

# Avis de consultation publique

## Évaluation environnementale municipale de portée générale Mises à niveau de la station de relèvement de la promenade Southview

### Au sujet du projet :

La Ville du Grand Sudbury a entrepris une évaluation environnementale de portée générale (EEPA) afin de déterminer les améliorations les plus appropriées à apporter au poste de relèvement Southview et de répondre à cet énoncé de problème :

**Le poste de relèvement des eaux usées Southview connaît des défis liés au vieillissement des infrastructures et à sa capacité limitée. Ce poste a besoin d'améliorations dans le cadre de notre stratégie de gestion des biens municipaux afin de réduire les risques à l'environnement et aux propriétés en fournissant la capacité suffisante, en améliorant l'efficacité opérationnelle et énergétique et en permettant la croissance future de la communauté.**

Ce projet est mené conformément aux exigences du processus de l'EEPA, qui prévoit une évaluation complète des impacts environnementaux et la définition de mesures d'atténuation appropriées là où il y a lieu.

### Au sujet du projet :

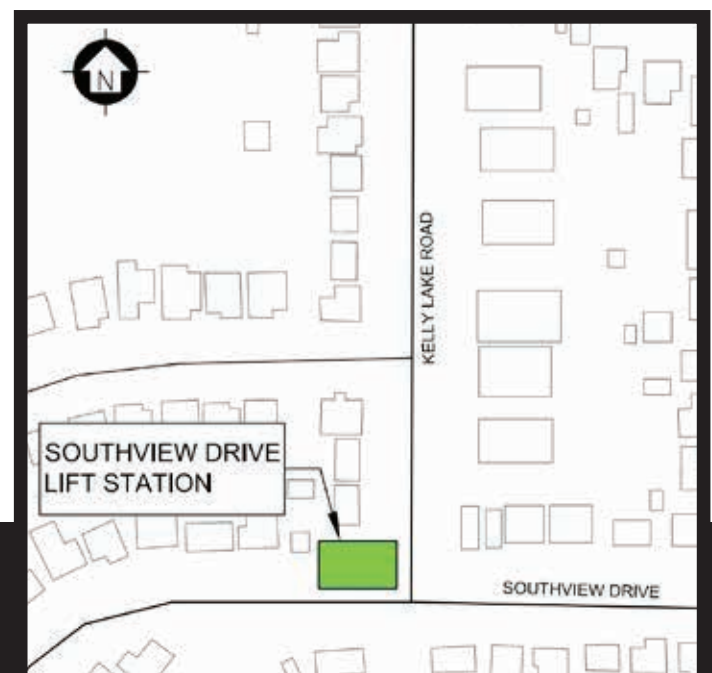
La consultation publique est un aspect important de cette évaluation. Nous avons préparé et enregistré une présentation qui fournit des informations sur le projet et qui propose des options de solutions. Les diapositives et la transcription de la présentation, qui fournit des informations sur le projet et des rapports d'étape, seront affichées dans le site Web [atoilaparole.grandsudbury.ca](http://atoilaparole.grandsudbury.ca).

La collecte des commentaires et des renseignements relatifs à cette évaluation environnementale municipale de portée générale est autorisée par la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée. À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires recueillis seront versés au dossier public.

Toute personne intéressée peut communiquer ses commentaires par écrit à notre équipe de projet d'ici le 11 juillet. Veuillez adresser vos commentaires, questions et préoccupations dans le site Web directement à :

**Marc Therrien, B.Sc., L.E.L.**  
Consultant gestionnaire de projet  
J.L. Richards & Associates Limited  
314, promenade Countryside  
Sudbury ON P3E 6G2  
[mtherrien@jlrichards.ca](mailto:mtherrien@jlrichards.ca)  
Tél. 705-806-4089

**Paul Bazinet, P.Eng., MBA**  
Gestionnaire de projet,  
Services d'ingénierie  
Ville du Grand Sudbury  
200, rue Brady  
C.P. 5000, succ.. A  
Sudbury ON P3A 5P3  
[paul.bazinet@greatersudbury.ca](mailto:paul.bazinet@greatersudbury.ca)  
Tél. 705-674-4455, poste 1522



## SPORTS

## SUDBURY

## Former une nouvelle génération de joueurs de basketball

**ÉRIC BOUTILIER** L'entraîneur de basketball franco-ontarien Abraham Soumahoro organise un tournoi de basketball trois contre trois pour les jeunes athlètes de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année dans le Grand Sudbury. Son but; les aider à découvrir et à développer leur passion pour cette discipline sportive qui lui tient à cœur.

M. Soumahoro n'avait que dix ans lorsqu'il a commencé son parcours au basketball. Il a foulé un terrain pour la première fois avec une équipe de la Ligue jeunesse de basketball de Sudbury (SYBL), où il a immédiatement eu la pique.

Durant sa carrière amateur, M. Sou-

mahoro a évolué avec diverses équipes communautaires et au sein de l'Association athlétique des écoles secondaires de Sudbury (AAESS).

Malgré tous les rubans, les médailles et les championnats au cours d'une décennie, ce sont les sen-

timents de camaraderie qui lui restent le plus en mémoire. «Ce que je me rappelle c'est les amitiés que j'ai faites qui étaient avec moi durant ce temps-là», reconnaît l'entraîneur franco-ontarien.

«Je ne me rappelle pas vraiment combien de matchs que j'ai gagnés ou j'ai perdus en total. Mais une chose est sûre, c'est que le trajet du basket c'est vraiment l'opportunité d'apprendre à parler aux gens, à coopérer, à être un bon coéquipier et à être une bonne personne.»

En organisant des tournois pour les

jeunes, il espère leur transmettre les mêmes valeurs qu'il applique dans sa vie de tous les jours.

**Maximiser les opportunités**

Les organisateurs du tournoi de basketball trois contre trois veulent surtout donner aux participants suffisamment de temps de terrain afin de gagner de l'expérience indispensable. En ayant seulement trois joueurs plutôt que cinq, les athlètes pourront mieux développer leurs habiletés.

«Au minimum, tu veux avoir quatre joueurs et au maximum, tu veux en avoir six», précise l'organisateur. «Le jeu ne s'arrête pas pendant les 10 à

15 minutes que le match se joue. Il faut au moins une ou deux personnes qui sont prêtes à faire une substitution dans le match pour ne pas se fatiguer.»

«Avec la moitié du gymnase, il y a seulement un panier. Lorsque tu es à la défense, tu dois apporter le ballon à l'extérieur de la ligne de trois points et là, tu peux commencer ton offensive. En cinq contre cinq, il faut aller de l'autre côté du gymnase pour marquer dans le panier opposé.»

La compétition sera présentée au gymnase de l'École secondaire Macdonald-Cartier le 17 juin. Plus de détails sont disponibles sur le site bilingue <http://aasplay.com>.

## TIMMINS

## Deux performances dans le top dix en athlétisme

Peyton Daigle de l'École secondaire catholique Thériault et Carlen Bertrand de l'École secondaire publique Renaissance se sont classés parmi les dix meilleurs athlètes de leur épreuve respective au championnat d'athlétisme de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO) à Ottawa la semaine dernière. Peyton Daigle a fini 5<sup>e</sup> au lancer du javelot niveau cadet. Sa meilleure tentative a été de 42,21 mètres. Carlen Bertrand a pour sa part terminé sa saison avec une 6<sup>e</sup> place au lancer du disque du niveau sénior. Elle a réussi un lancer de 31,31 mètres. (É.B.)

## NIPISSING ET SUDBURY

## Baseball

## Des médailles pour Algonquin et Notre-Dame

Les Barons de l'École secondaire catholique Algonquin ont remporté le championnat masculin de baseball de l'Association du sport scolaire du district de Nipissing (NDA). Le club a gagné de justesse son dernier match des séries éliminatoires 3-2 contre les Raiders de l'école Chippewa Secondary. Caleb Shank a marqué le point gagnant au début de la septième manche avec deux coureurs sur les sentiers. (É.B.)

Les Barons avaient terminé en deuxième place en saison régulière avec une fiche de quatre victoires et deux défaites. Leurs rivaux, les Patriotes de l'École secondaire catholique Franco-Cité et l'équipe jumelée des Loups de l'École secondaire catholique Élisabeth-Bruyère et des Voyageurs de l'école F.J. McElligott Secondary, se sont classés en cinquième et sixième place, respectivement.

Pour leur part, les Alouettes du Collège Notre-Dame ont décroché une médaille d'argent au championnat de l'Association du sport scolaire du Nord de l'Ontario (NOSSA). Notre-Dame a été vaincue 13-1 dans la finale contre les Cards du Collège St-Charles.



Les Barons d'Algonquin  
— Photos : Courtoisie



Les Alouettes de Notre-Dame

**Informations municipales**  
C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3  
311 Service  
www.grandsudbury.ca

AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION  
VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

## Avispublics

**Demande : B0014/2022****Description foncière :**

NIP 73476-0712, partie du lot 6, concession 3, parties 3 et 4, plan 53R-17969, canton de Broder, 4688, chemin Long Lake, Sudbury

**Objet de la demande :** Regrouper une portion nord-est vacante d'environ 9 m<sup>2</sup> de la propriété visée avec le NIP 73476-0824 attendant.

**Demande : B0018/2022****Description foncière :**

NIP 73476-0209, parcelle 38828, SECT. S.-E.-S., partie du lot 5, concession 3, parties 10 et 11, plan 53R-5195, sauf les parties 1 et 2, plan 53R-6700, canton de Broder, 4622, chemin Long Lake, Sudbury

**Objet de la demande :** Regrouper une portion nord-ouest vacante d'environ 13 m<sup>2</sup> de la propriété visée avec le NIP 73476-0824 attendant, regrouper une portion ouest vacante d'environ 5 555 m<sup>2</sup> de la propriété visée avec le NIP 73476-0712 attendant et regrouper une portion centrale vacante d'environ 1 520 m<sup>2</sup> de la propriété visée avec le NIP 73476-0086 attendant.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Sarah Pinkerton, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Téléc. : 705-673-2200.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au plus tard le **vendredi 23 juin 2023 pour examen**.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

Responsable des demandes d'autorisation  
Ville du Grand Sudbury  
C.P. 5000, succursale A,  
200, rue Brady, Sudbury  
(Ontario) P3A 5P3  
705-674-4455, poste 4376 ou  
4346 – Téléc. : 705-673-2200

**Note :** Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service  
À votre service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

### Avis publics

**Dossiers:** 751-7/23-04

**Endroit:** NIP 73506-0088, parcelle 49299, lot 4, concession 4, canton d'Hanmer (880, promenade Gravel Drive, Hanmer)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé:** Proroger un règlement municipal d'utilisation temporaire afin de permettre un pavillon-jardin pendant un maximum de trois ans.

chemin Long Lake et 250, chemin St. Charles Lake, Sudbury)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé:** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « C2(S) », zone commerciale générale (spécial).

greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion ou par courriel à [greffier@grandsudbury.ca](mailto:greffier@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au 23 juin 2023 à 16 h seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.

**S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité:** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury ([www.grandsudbury.ca/audiencespubliques](http://www.grandsudbury.ca/audiencespubliques)) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant 16 h le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

### AUDIENCE PUBLIQUE :

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le lundi 26 juin 2023, dès 13 h, dans la salle du Conseil municipal ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury ([www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour](http://www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour)).

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/maire-et-conseil/ordres-du-jour-en-ligne/>) le 16 juin 2023.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, notamment sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3 ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

### Participez au processus de planification

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du 26 juin 2023.

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Transmettre vos commentaires par écrit au

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement sur la procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

## AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

**Dossier:** 751-5/23-03

**Endroit:** Partie du NIP 73347-1775, parcelle 892, parties 3-9, plan 53R-20042, lot 11, concession 2, canton de Rayside (77, montée Genereux, Chelmsford)

**Demande:** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage d'une portion nord des terrains visés de « RU », zone rurale, à « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité.

canton d'Hanmer (277, promenade Linden, Hanmer)

**Demande:** Proroger un règlement municipal d'utilisation temporaire afin de permettre un pavillon-jardin pendant un maximum de trois ans.

**Dossier:** 751-6/23-03

**Endroit:** NIP 73573-0370, parcelle 29946 S.-E.-S. du lot 12, concession 4, canton de Neelon (400, avenue Second Nord, Sudbury)

**Demande:** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « R4(7) », usage résidentiel à forte densité

(spécial), à « R4(7) », usage résidentiel à forte densité (spécial) (révisé).

**Dossier :** 751-6/23-04

**Endroit:** NIP 73588-1149 et 73588-0401, parcelles 47375, 6832 et 7308, lots 117 à 122, plan M-76, lot 8, concession 2, canton de McKim (983-989, rue Lorne, Sudbury)

**Demande:** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « C2(71) », zone commerciale générale (spécial), à « C2(71) », zone commerciale générale (spécial) modifiée.

**Dossier:** 751-7/23-07

**Endroit:** NIP 73508-0094, parcelle 51480, partie 1, plan 53R-15993, lot 11, concession 4,

## SPORTS

### NORD ONTARIEN

#### Soccer

## Bilan des championnats de la FASSO



Les Apollos de Ste-Marie — Photo : Courtoisie

Les Barons de l'École secondaire catholique Algonquin, les Nordiks de l'École secondaire catholique de Hearst, les Aigles de l'École secondaire catholique l'Horizon, les Apollos de l'École secondaire catholique Ste-Marie et les Flammes de l'École secondaire catholique Thériault n'ont pas remporté de médailles aux championnats de soccer féminin et masculin de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO). Les 8 et 9 juin à London, les Aigles, les Barons et les Apollos se sont classés troisièmes, quatrièmes et cinquièmes dans leur division respective au tournoi du

niveau A féminin. L'Horizon a accumulé deux victoires, une défaite et un match nul, mais a raté de justesse les séries éliminatoires. Algonquin s'est contenté d'une fiche de deux défaites et deux matchs nuls. Ste-Marie a fini avec trois défaites et un match nul.

#### Niveau AA

Les Flammes et les Nordiks ont été blanchis tout au long du tournoi AA féminin à Cobourg et masculin à Bradford. Thériault et Hearst ont terminé leurs saisons respectives sans avoir remporté de matchs aux provinciaux. (É.B.)

### CHELMSFORD ET NORTH BAY

#### Tennis

## Sans médailles, mais la tête haute



Olivia Popp et Tristan Koch — Photo : Courtoisie

Les Barons de l'École secondaire catholique Algonquin et les Requins de l'École secondaire catholique Champlain ont terminé leur saison de tennis sur une note positive au championnat de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO). (É.B.)

La formation double mixte de Tristan Koch et Olivia Popp d'Algonquin a remporté quatre de ses six affrontements durant la compétition provinciale disputée dans le Grand Toronto. Les Barons ont gagné 8-1 contre l'équipe de Poppy Henderson et Hudson Van Dyk de l'Association du sport scolaire du Nord-Ouest de l'Ontario, 8-2 face à Cherie Liu et Evan Zhao de la région du fer à cheval doré, 8-1 contre Sarah Arpilleda et Stephen Zupanc de Peel et 8-6 face à Alex Lefebvre et Kira Gu de la Conférence des écoles indépendantes.

Tristan et Olivia ont cependant été éliminés en quart de finale par Seansey Louvrics et Cynthia Szebeni de l'Association du sport scolaire du Sud de l'Ontario.

L'équipe de Veronica Fortier et Madison Smith de Champlain s'est mesurée à deux adversaires au niveau du jeu double féminin. Les Sudburyroises ont toutefois été défaits par Kyra Nazarewicz et Julie Pham de l'Ouest de l'Ontario et par Chloe Beatty et Leah Kendrick de la région centrale de l'Ontario.

# SUDOKU

JEU N° 822

2			3			9	7	8
6	1		2					5
	8	3		4		2		6
3		8					5	9
1		4			3	7		
		9		6	2			3
4	3		5					1
	5		1	2	8	3		
8	9		6			5		

NIVEAU : FACILE

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 821

8	3	7	1	5	4	6	2	9
9	5	4	2	6	7	1	3	8
2	6	1	9	8	3	4	7	5
7	1	5	8	9	6	3	4	2
4	8	3	7	1	2	5	9	6
6	9	2	4	3	5	7	8	1
3	2	9	6	7	1	8	5	4
5	4	6	3	2	8	9	1	7
1	7	8	5	4	9	2	6	3

# MOT CACHÉ

THÈME : VOILIER / 4 LETTRES

- |  |   |   |  |                                     |                                      |   |                                      |                   |                                 |                            |                              |  |                    |   |                           |   |                             |                  |
|--|---|---|--|-------------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------------|-------------------|---------------------------------|----------------------------|------------------------------|--|--------------------|---|---------------------------|---|-----------------------------|------------------|
| <b>A</b><br>Affaler<br>Amure<br>Ancre<br>Ariser<br>Artimon | <b>B</b><br>Bâbord<br>Balancine<br>Bastaque<br>Bôme<br>Bosco<br>Brigantin | <b>C</b><br>Cabestan<br>Cadène<br>Caliorne<br>Chaumard<br>Chute<br>Coque<br>Cordage<br>Coulisseau | <b>D</b><br>Davier<br>Dérive<br>Descente<br>Drisse | <b>E</b><br>Espar<br>Étai<br>Étrave | <b>F</b><br>Faseyer<br>Ferler<br>Foc | <b>G</b><br>Génois<br>Godille<br>Goélette | <b>H</b><br>Hauban<br>Hisser<br>Hune | <b>K</b><br>Ketch | <b>L</b><br>Larguer<br>Louvoyer | <b>M</b><br>Mât<br>Misaine | <b>N</b><br>Naviguer<br>Nœud | <b>P</b><br>Palan<br>Pataras<br>Pavillon<br>Pont<br>Poupe<br>Proue | <b>Q</b><br>Quille | <b>R</b><br>Rappel<br>Ridoir<br>Rocambeau<br>Roulis | <b>S</b><br>Solent<br>Spi | <b>T</b><br>Tangon<br>Taquet<br>Tourmentin<br>Tribord<br>Trinquette | <b>V</b><br>Vergue<br>Voile | <b>Y</b><br>Yawl |
|--|---|---|--|-------------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------------|-------------------|---------------------------------|----------------------------|------------------------------|--|--------------------|---|---------------------------|---|-----------------------------|------------------|

H	E	B	U	G	R	E	S	S	I	H	D	R	A	M	U	A	H	C	G
V	A	N	A	A	O	D	A	V	I	E	R	O	U	L	I	S	Q	R	N
T	E	U	R	S	E	E	U	A	E	B	M	A	C	O	R	U	E	O	T
E	N	R	B	O	T	S	L	O	U	V	O	Y	E	R	I	E	L	R	S
B	V	E	G	A	I	A	S	E	N	A	L	A	P	L	M	L	I	A	G
R	A	I	L	U	N	L	Q	I	T	V	O	I	L	E	I	B	R	O	D
E	D	L	R	O	E	T	A	U	L	T	V	E	N	V	O	A	D	R	R
U	R	C	A	E	S	N	R	C	E	U	E	T	A	R	T	I	O	A	E
G	I	O	N	N	D	A	E	I	R	F	O	P	D	A	L	B	P	U	C
R	S	F	O	B	C	T	M	D	N	I	A	C	P	L	A	P	Q	H	R
A	S	N	G	R	E	I	N	U	A	Q	O	S	E	B	E	O	U	A	T
L	E	O	N	I	N	P	N	O	R	C	U	D	E	L	C	T	P	O	N
R	M	E	A	G	I	R	T	E	P	E	N	E	I	Y	E	S	U	T	A
E	O	U	T	A	A	O	A	E	E	A	T	A	T	R	E	R	L	A	T
S	B	D	O	N	S	U	M	G	V	N	R	S	E	T	M	R	W	Q	S
I	I	H	C	T	I	E	A	I	E	T	I	L	R	E	E	N	A	U	E
R	A	U	S	I	M	D	G	C	I	O	R	A	N	C	R	E	Y	E	B
A	T	N	O	N	R	U	S	M	N	E	V	T	H	C	T	E	K	T	A
T	E	E	B	O	E	E	O	E	F	E	I	A	F	F	A	L	E	R	C
I	P	S	C	R	D	N	G	U	I	N	D	E	A	U	E	P	U	O	P

Solution de ce mot caché du 24 mai : VOYAGE

## COLORIE LES ENFANTS HEUREUX DANS L'ARBRE



**journal**  
**LE VOYAGEUR**

**ABONNEMENTS**

Vous pouvez maintenant vous abonner entièrement en ligne à l'adresse [lavoixdunord.ca/abonnement](http://lavoixdunord.ca/abonnement).  
Vous pouvez également composer le 705-673-3377.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AÎNÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 28 MAI AU 3 JUIN 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : SCORPION, SAGITTAIRE ET CAPRICORNE



**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**  
Au boulot, vous connaîtrez du succès en prenant le temps de négocier, de poser des questions et de conclure les négociations. Les choses s'améliorent parmi les gens qui vivent sous votre toit après que vous avez imposé plus de discipline.



**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**  
Peu importe le projet, vous devez prendre le temps de régler l'ensemble des petits détails et de faire les préparatifs nécessaires pour réussir un exploit qui saura emballer la sphère des réseaux sociaux.



**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**  
Vous réussirez à vous démarquer ainsi qu'à vous faire admirer d'une certaine manière. Avec un nouveau look pour l'été, par exemple, vous vous distinguerez des autres et vous attirerez toute l'attention.



**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**  
Si vous prévoyez un déménagement, vous aurez l'inspiration pour refaire la déco à votre image. On pourrait vous annoncer une naissance dans la famille. Un apprentissage serait bénéfique au développement de votre carrière.



**LION (24 JUILLET - 23 AOUT)**  
Vous aurez droit à des confidences simplement parce que vous êtes une personne de confiance et discrète. Vous pourriez aussi obtenir des révélations qui vous laisseront dans un état de grande perplexité.



**VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)**  
Les déplacements seront plus compliqués que prévu. Vous pourriez jouer au taxi à quelques reprises avec vos proches. Vous ferez preuve d'initiative dans un projet pour lequel vous vous impliquerez pendant des années.



**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**  
Avant de faire une dépense majeure et de conclure la moindre transaction, prenez le temps de réfléchir pendant plus d'une journée. Cette petite réflexion vous permettra sûrement d'obtenir un bien meilleur prix.



**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**  
Du repos s'avère nécessaire! Au bureau, un deuxième café s'impose pour vous éclaircir l'esprit et pour retrouver toute votre efficacité. Votre créativité et vos intuitions vous guident en outre sur la bonne voie.



**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**  
Les plans pourraient changer subitement. Vos invités se décommanderont d'une activité que vous aviez organisée, par exemple. Heureusement, vous apprécierez le calme et la détente au lieu de la frénésie.



**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**  
Au travail, vous organiserez une forme de réunion pour tout le personnel. Vous aurez également du succès avec une pendaison de crémaillère ou un anniversaire. Votre cote d'appréciation grimpe en flèche.



**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**  
Vous tomberez sur des informations pertinentes concernant un cours ou une formation qui vous ferait vivre des développements spectaculaires sur le plan professionnel. Vous avez l'occasion d'élargir vos horizons.



**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**  
Avec de jeunes enfants, et les vacances qui arrivent à grands pas, vous pourriez vous inquiéter au sujet de leurs activités estivales. Prenez le temps de choisir attentivement le camp de jour avec eux, par exemple.



CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
GRANDES  
RIVIÈRES



## TÉMISKAMING SHORES

École secondaire catholique Ste-Marie

### Dépasser la demande

Les élèves de l'École secondaire catholique Ste-Marie sont allés au-delà des attentes du curriculum. Sous la direction de leur enseignant Martin Hacquard, ces élèves se sont rencontrés pendant leur temps libre, en soirée et même pendant le weekend, pour s'assurer d'atteindre tous les dif-

férents critères d'admissibilité aux Olympiades de Compétence Ontario.

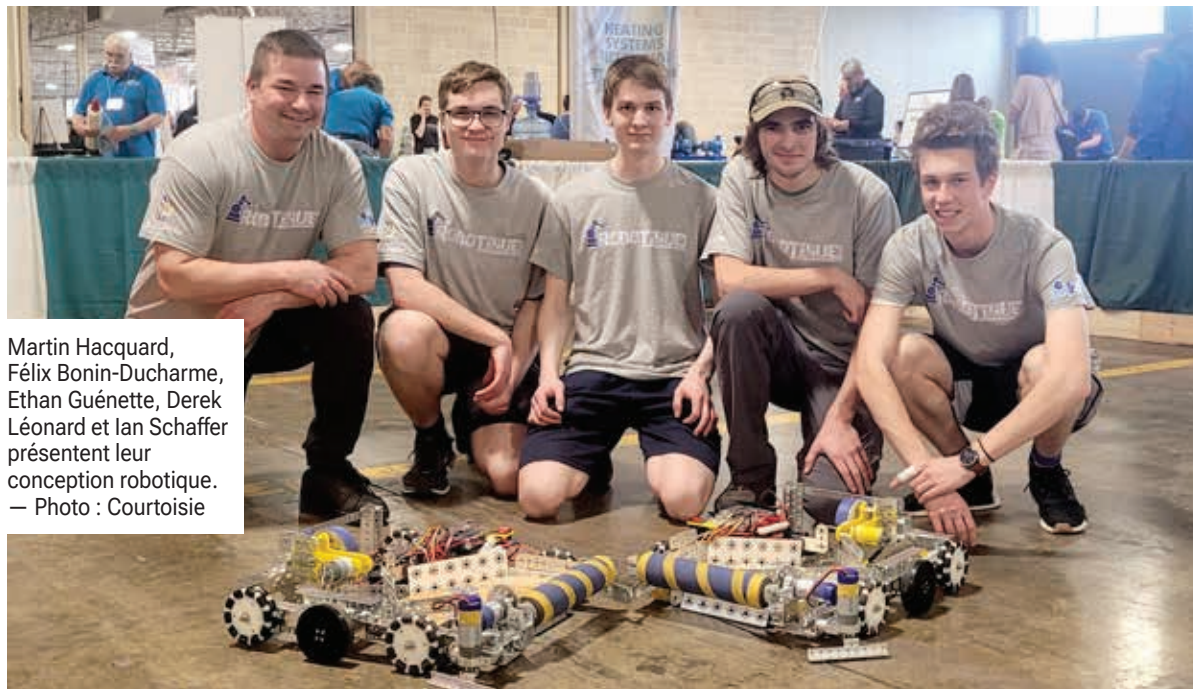
Les Olympiades de Compétences Ontario sont la plus importante compétition des métiers spécialisés au Canada. Cette Olympiade offre une occasion unique pour les meilleurs élèves de l'Ontario de démontrer leurs

différents talents dans un domaine spécifique. L'ESCSM a participé à cette Olympiade et les participants de notre école sont très fiers d'avoir remporté la 4<sup>e</sup> position dans la catégorie robotique.

M. Hacquard mentionne qu'il y a plusieurs avantages de participer à un tel événement. En plus de se mesurer à

certaines des meilleurs élèves de la province, nos élèves participants ont eu la chance d'apprendre à mieux gérer leur temps, leurs ressources, la pression des différents obstacles afin de créer leur projet robotique. Ce projet robotique englobe la construction, l'élaboration et la programmation des robots. Notre équipe a réussi à relever tous ces défis.

Pour nos futurs élèves intéressés à notre école, n'oubliez pas que derrière chaque robot, il existe un code informatique qui lui donne vie. Ce code permet au robot d'effectuer une tâche précise. Chapeau à notre équipe pour avoir élaboré leur propre code secret afin de donner vie à leur robot.



Martin Hacquard, Félix Bonin-Ducharme, Ethan Guénette, Derek Léonard et Ian Schaffer présentent leur conception robotique. — Photo : Courtoisie

## TIMMINS

École catholique Louis-Rhéaume

### À votre pelle... mécanique

Les élèves de l'École catholique Louis-Rhéaume ont eu un beau début à la semaine de l'éducation catholique! Nous avons accueilli, Chad Tolonen, propriétaire de Timmins Mechanical Solutions. Il a donné à l'école une pelleteuse hydraulique télécommandée SANY. Nos petits pourront continuer à explorer la technologie tout en découvrant les possibilités qui existent dans notre communauté. C'est un autre partenariat communautaire réussi! Mille mercis M. Chad!

Photo : Courtoisie



## NORD-EST DE L'ONTARIO

### L'impact des gestes positifs

Au CSCDGR, les techniciennes en éducation spécialisée offrent des leçons en salle de classe pour faire la promotion du bien-être et de la santé mentale auprès de tous les élèves. Une activité spéciale cette année a été faite à la suite de la lecture du livre *As-tu rempli un sceau aujourd'hui?* écrit par Carole McCloud. Le but était de faire voir aux élèves l'impact des gestes positifs et de contribuer à l'atmosphère positive dans l'école.

Un groupe d'élèves de la 5<sup>e</sup> année a travaillé avec la technicienne en éducation spécialisée, Louise Lachance, pour faire la lecture du livre dans chaque classe de l'école. Ensuite, ils ont préparé et distribué des cœurs et des étoiles dans toutes les classes et les élèves de l'école devaient écrire des gestes d'amour qu'ils ont observés. Les cœurs et étoiles étaient recueillis chaque semaine et une photo prise des élèves devant un tableau spécial. La classe ayant le plus grand nombre de gestes d'amour a mérité un diner gratuit.

Les élèves et le personnel ont beaucoup aimé l'activité et plusieurs parents ont partagé que leurs enfants parlaient souvent des gestes d'amour.



Photos : Courtoisie





CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
GRANDES  
RIVIÈRES



Un Conseil à découvrir...des écoles à choisir!  
**UN CHOIX QUI VIENT DU COEUR!**

cscdgr.education 800 465-9984



# L'ÉCOLE CATHOLIQUE

LA MEILLEURE ÉDUCATION EN ONTARIO

## 25 ans de sourires!



[EcolesCatholiquesOntario.ca](http://EcolesCatholiquesOntario.ca)



C'est avec fierté que le Franco-Nord souligne ses 25 ans d'engagement auprès de la communauté francophone, contribuant à sa croissance et à sa vitalité en offrant la meilleure éducation aux familles de la région!

**Les inscriptions pour l'année scolaire 2023-2024 se poursuivent dans toutes les écoles du Conseil scolaire catholique Franco-Nord.**



**Visitez le [franco-nord.ca](http://franco-nord.ca) ou communiquez avec l'école catholique de votre région!**

# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire  
du Grand Nord

## FÉLICITATIONS À NOS FINISSANTS ET FINISSANTES

### MACDONALD-CARTIER

- Adrienne Alexander
- Hamed Assouma
- Philippe Beausoleil
- Éric Bélanger
- Matteo Bissonnette
- Samuel Brown
- Codie Brunet
- Joshua Campbell
- Santiago Campbell-Martinez
- Kory Carroll
- Tessa Champagne-Ladouceur
- Samuel Cormier
- Mathieu Crittenden
- Gabriel Daigle
- Nicholas Desrosiers
- Tapsirou Dia
- William Dinan
- Hanna Fagan
- Alexie Fredette
- Brianna Gauthier
- Jayden Gélinas
- Jaylin Gélinas
- Sophie Gilroy
- Dylan Gingras
- Felicite Gosselin
- Alex Gratton
- Erik Gratton
- Pascale Green
- Noah Guillot
- Emmaline Hansen
- Niklas Houle
- Rachel Joyce
- Abir Laamiri
- Kailey Labranche
- Kalen Lafantaisie
- Emma Lafleur
- Hannah Laguë
- Kaydence Lavallée
- Keanna Leeson
- Katherine Lehoux
- Isaac Lemay
- Drake MacDonald
- Josée Mallette
- Émilie Martin
- Hayden McIntyre
- Megan McLaughlin
- Olivia McLellan
- Noah Morrow-Houle
- Nicholas Nadeau
- Rowan Paquette
- Hunter Parkhill
- Michel Picard
- Madison Pilote
- Hailey Pinkos
- Zoé Richard
- Taia Schiewek
- Danica Smith
- Jonah Smith
- Isabelle St-Denis
- Sophie St-Denis
- Kyrstin Thaxter
- Hamza Tokalett
- Cédric Toupin
- Kaydence Tyson
- Destiny Viau
- Mickie Walsh
- Sam Wolski Katur
- Daniil Zuykov

### CAP SUR L'AVENIR

- Ashton Bjerknes
- Richard Caya
- Tatem Hirschberger
- Claudine Kwizera
- Saad Laamiri
- Ryan Lebel
- Cassandra Mallette
- Dominik Mathieu
- Dylan Mathieu
- Marcel Robillard
- Denis Roy
- Tiffany Sinclair



Conseil scolaire  
du Grand Nord  
Je vois grand depuis 25 ans



**Bonne chance dans vos projets futurs!**

# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire  
du Grand Nord

## FÉLICITATIONS À NOS FINISSANTS ET FINISSANTES

### RIVIÈRE-DES-FRANÇAIS

- Corey Allen
- Madison Bélanger
- Madison Carroll
- Sarah Charbonneau
- Cédric Demers
- Zoé Dure
- Ocean Laplante
- Chloé Leblanc
- Dakotah McMahan-Bérubé
- Mathieu Pilon
- Kaleb Roy

### CHÂTEAU-JEUNESSE

- Connor Arsenault
- Anthony Gauthier
- Gabrielle Horan
- Cole Jean
- Catharine Kennedy
- Benoit Lapointe
- Nikolas Rioux

### CITÉ-SUPÉRIEURE

- Vérité Fairbrother
- Nicolas Fleurent
- Michael Goulet
- Emma Jung
- Sophia MacFarlane
- Kaleb Pigeon
- Haedun Sauve

### L'ORÉE DES BOIS

- Noémy Couture
- Xavier Gendron
- Ashley Nicole Guintu
- Alexia Omolida
- Saige Savignac-Dion

### VILLA FRANÇAISE DES JEUNES

- Jasemine Bouchard
- Pierre-Julien Daoust
- Sarina Olmstead-Gray

### HANMER

- Caelan Barriault
- Alexis Best-Côté
- Martin Boisvert
- Rachelle Boyer
- Mathieu Champagne
- Anthony Charbonneau
- Emily-Ann Clarke
- Cam Contois
- Ethan Côté
- Nathan Cotnoir
- Jadelynn Cronier
- Samuel Dalcourt
- Daniel Demers
- Randy Desormeaux
- Natasha Dumont
- Alyssa Gagné
- Jacob Hogue
- Zacharie Houle
- Noah Lachance
- Emily Larcher
- Rebecca Laurin
- Evan Lavallée
- Maegan Lavigne
- Joshia Montpellier
- Jenna Morin
- Cassandra Nono Ganyo
- Keanna Phillips
- Joëlle Poirier
- Summer Proulx
- Alec Richard
- Kaylee-Rose Richer
- Alissa Séguin
- Ashton Van Scoy
- Cody Wahl
- Jayden Ward
- Logan Woodbury



Conseil scolaire  
du Grand Nord  
Je vois grand depuis 25 ans



**Bonne chance dans vos projets futurs!**



## CHAPLEAU

## École secondaire catholique Trillium Engagée dans ses études et la vie scolaire

Evangéline Barsalou, finissante de l'école secondaire catholique Trillium (Chapleau), est une élève déterminée et dévouée. Cette élève de 12<sup>e</sup> année est motivée et investit beaucoup d'effort afin de maintenir son haut rendement académique tout en demeurant humble face à ses réussites et ses succès.

Cette élève de l'É.s.c. Trillium possède d'excellentes habiletés au niveau du leadership et de l'entregent. Depuis la 9<sup>e</sup> année, Evangéline a participé à plusieurs initiatives scolaires telles que l'équipe de ballon-volant ainsi que l'apprentissage électronique qu'elle maîtrisait à merveille.

Tout récemment, elle a participé avec grand plaisir à l'initiative du club Rotary « Redécouvrons notre citoyenneté » qui s'est déroulée à Ottawa du 14 au 17 mai. L'an prochain, Evangéline poursuivra ses études en sciences sociales à l'université de Toronto. Nous lui souhaitons le meilleur des succès dans sa nouvelle aventure.



Evangéline Barsalou — Photo : Courtoisie

## SUDBURY

## Collège Notre-Dame Une finissante dévouée, engagée qui partage son leadership

Valérie Ouimet est une perle rare! Depuis quatre ans, cette élève du Collège Notre-Dame (Sudbury) fait preuve d'organisation, de débrouillardise, d'autonomie, de responsabilité et de maturité dans tout ce qu'elle entreprend. En plus de toujours donner toujours son plein rendement, Valérie est dévouée à l'école et ses amies et influence positivement les autres. Sa politesse, sa serviabilité et sa gentillesse lui ont aussi permis de se mériter le respect de tous. La connaître, c'est l'aimer!

Valérie s'implique beaucoup dans les activités parascolaires sans tenir compte du temps qu'elle y consacre. Toujours prête à rendre service, elle n'hésite jamais à prendre l'initiative lors d'une activité et trouve toujours des solutions lorsqu'un défi se présente. Membre du Parlement des élèves et inscrite au cours de leadership, Valérie offre un soutien soutenu et constant à la communauté scolaire du CND.

Cette élève partage aussi sa passion et son leadership à l'extérieur de l'école. Depuis quelques années, elle excelle au curling et a représenté le Nord de l'Ontario au championnat national de curling.

Fort de ses réussites, Valérie poursuivra ses études en psychologie et linguistique à l'Université d'Ottawa en psychologie et linguistique.



Valérie Ouimet — Photo : Courtoisie

## CHELMSFORD

## École secondaire catholique Champlain Une finissante qui exerce un leadership écologique sans borne

Véronique Coutu est une finissante remarquable de l'École secondaire catholique Champlain (Chelmsford) qui a l'environnement à cœur. Depuis la 9<sup>e</sup> année, elle s'est démarquée de façon significative au sein du Club ÉcoÉquipe de l'école.

Reconnaissant l'importance d'appuyer et soutenir l'environnement, Véronique a voulu tenir le rôle de personne responsable de la forêt nourricière de l'É.s.c. Champlain. Ayant suivi des formations sur le sujet afin d'être mieux renseignée, elle s'est occupée de l'entretien de la forêt pendant les vacances d'été. De plus, elle partage son leadership en participant à l'organisation de plusieurs actions afin de sensibiliser ses collègues sur les besoins de l'environnement. En 11<sup>e</sup> année, elle a consacré de nombreuses heures à l'organisation de la vente des barils de pluie.

Au début de cette année scolaire, Véronique était présente lors de la journée d'accueil afin d'enseigner aux nouveaux Requins de la 9<sup>e</sup> année comment bien trier leurs poubelles à la cafétéria et ainsi réduire la production de déchets.

Plus tôt cet hiver, Véronique a géré une campagne de collecte de déchets électroniques à l'école afin de permettre aux élèves et aux membres du personnel de recycler leurs objets électroniques gratuitement et en toute sécurité.

Grâce à ses actions et celles du comité ÉcoÉquipe, l'É.s.c. Champlain a pu obtenir une certification de niveau platine du programme ÉcoÉcoles Canada pendant deux années successives.

Véronique Coutu  
— Photo : Courtoisie



## ESPANOLA

École secondaire catholique  
La Renaissance

## Motivé et engagé dans sa communauté

La famille des Lynx de l'École secondaire catholique La Renaissance (Espanola) est fière de souligner les efforts et les réussites d'un finissant remarquable, Jeffrey Burke. Depuis sa 9<sup>e</sup> année, cet élève se distingue par ses nombreuses qualités et par sa participation active dans la vie scolaire.

Cet élève mature, résilient et motivé est apprécié pour son ouverture d'esprit ainsi que son engagement et enthousiasme envers les activités scolaires. À l'É.s.c. La Renaissance, Jeffrey s'est démarqué par sa participation dans plusieurs équipes sportives, dont le volleyball, le badminton et la balle-molle. Toujours prêt à aider les personnes en besoin, il a participé au comité Unis et a chanté lors des guignolées de Noël de l'école.

Jeffrey est un jeune homme travaillant et sérieux. En plus des nombreuses heures dédiées à son poste à temps partiel de superviseur, il œuvre à titre de pompier volontaire pour le canton de Sabres-Spanish Rivers depuis quelques années.

Sans aucun doute, Jeffrey réussira tout ce qu'il entreprendra. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses études au niveau postsecondaire.

Jeffrey Burke — Photo : Courtoisie



## BLIND RIVER

École secondaire catholique Jeunesse-Nord

## Une finissante brille par ses talents de musicienne

Olivia Folz, finissante de la 12<sup>e</sup> année de l'École secondaire catholique Jeunesse-Nord (Blind River), s'est démarquée de façon significative tout au long de son secondaire par ses multiples talents artistiques. Depuis sa 9<sup>e</sup> année, elle a joué un rôle intégral dans le groupe musical de l'école La Volée du Nord. Autant guitariste, chanteuse et compositrice de musique, Olivia démontre une panoplie de talents. De plus, elle a évolué pendant son secondaire avec les formations de volleyball et basketball de Jeunesse-Nord.

En 2022, Olivia a eu la chance de

participer à un atelier d'enregistrement avec l'artiste franco-ontarien Jean-Guy «Chuck» Labelle. Dans le cadre de ce projet, Olivia et les autres membres de La volée du Nord ont composé et enregistré une chanson originale intitulée *Illusion* ainsi que produit un vidéoclip. Lors des spectacles de musique scolaire et communautaire, cette élève a tenu le rôle d'animatrice en raison de sa capacité d'engager la foule.

Les Aigles de l'É.s.c. Jeunesse-Nord souhaitent beaucoup de succès et de belles aventures à leur vedette rock!

Olivia Folz — Photo : Courtoisie



## SAULT-STE-MARIE

École secondaire Notre-Dame-du-Sault

## Un élève serviable qui soutient sa communauté

Francesco Mazzarelli, finissant de 12<sup>e</sup> année à l'École secondaire Notre-Dame-du-Sault (Sault-Ste-Marie), est apprécié par sa grande serviabilité, sa politesse et son don de soi. Toujours prêt à servir les autres, cet élève se démarque par son désir de donner un coup de main à un ami, voisin, un enseignant ou un organisme dans la communauté.

En effet, Francesco fait une différence dans la vie de plusieurs citoyens de son quartier en offrant par exemple un appui important à des voisins en tondant leur gazon.

Élève sérieux, Francesco travaille fort afin de bien réussir ses études. Tenace, il n'hésite pas de foncer et d'investir plusieurs heures d'effort afin de surmonter les défis qui se présentent.

Préférant œuvrer dans l'ombre, Francesco rend service et apporte du soutien dans les coulisses sans s'attendre à être reconnu. Un jeune homme loyal et distingué, il représente son école avec fierté et est un modèle pour ses pairs. Engagé dans la vie scolaire dont dans le Parlement des élèves de l'école, il n'hésite pas à rester à l'école après les heures de classe afin de veiller au bon déroulement des activités en construction identitaire.

Fiable, discipliné et responsable, Francesco a toutes les qualités requises afin d'atteindre tous ses rêves!

Francesco Mazzarelli  
— Photo : Courtoisie



# Félicitations!

À tous les membres de notre personnel qui célèbrent  
25, 30, 35, 40 et 45 années de service ainsi que  
tous ceux et celles qui nous quittent pour la retraite.

# vie communautaire

## RIVIÈRE DES FRANÇAIS

publireportage



RIVIÈRE DES FRANÇAIS

### Dossier PPO : De la lumière au bout du tunnel ?

**ÉRIC BOUTILIER** Rivière des Français et la Police provinciale de l'Ontario (PPO) sont plus près d'une entente pour garder le détachement de Noëlville dans la communauté. Les élus ont rencontré le surintendant et des représentants de la PPO le 8 juin afin de discuter franchement. La mairesse affirme que la conversation a été fructueuse.

Jusqu'à nouvel ordre, les agents de la police travailleront toujours à partir de Noëlville. «C'était une réunion très positive. On s'en va dans le bon chemin pour garder la station ouverte», affirme la mairesse de Rivière des Français, Gisèle Pageau.

La municipalité, la PPO et le ministre du Solliciteur général continueront les pourparlers afin de trouver la meilleure solution pouvant répondre aux besoins de sécurité et de maintien de l'ordre dans la communauté.

«On a eu de longues discussions pour rénover la station où elle est. On a aussi discuté de la possibilité de bâtir un nouveau détachement qui serait mis en arrière du bureau de la municipalité.»

Une des conditions de la PPO est que la municipalité soit propriétaire et responsable de l'édifice du détachement.

Au cours des prochaines semaines, une équipe de la province viendra évaluer l'état du poste de police actuel de Noëlville. Des analyses de terrains pour la construction d'un nouveau bâtiment se feront également ailleurs dans la communauté. Un rapport sera ensuite préparé par le personnel.

Les élus et le gouvernement devront toutefois négocier une entente afin de déterminer qui payera la facture des rénovations ou de développement d'un nouveau bureau pour la PPO.

Depuis déjà plusieurs mois, les municipalités, les résidents et la chambre de commerce de la région de Sudbury Est ont travaillé un nombre incalculable d'heures, déposé une pétition et envoyé des centaines de lettres au ministre du Solliciteur général.



Photo : Archives

RIVIÈRE DES FRANÇAIS

### Une tradition de loisirs et de fraternité

**ÉRIC BOUTILIER** Le Tournoi de balle de famille de Rivière des Français sera de retour pour une 44<sup>e</sup> année. Les organisateurs anticipent plusieurs milliers de personnes pour les nombreuses activités sportives et sociales qui se dérouleront au centre communautaire de Noëlville du 11 au 13 août.

Présentée pour la première fois en 1978, cette compétition amicale est devenue un rendez-vous incontournable pour les résidents et les anciens de la région de Sudbury Est. Plusieurs profitent de l'occasion non seulement pour prendre part aux matchs de balle molle, mais également pour se rassembler entre amis et se réunir en famille durant les festivités.

«C'est un évènement fort pour la communauté dans le sens qu'il y a des choses qui reviennent chaque année. On dirait

qu'il y a des événements qu'on ne veut surtout pas manquer», explique le président du Tournoi de balle de famille de Rivière des Français, Michel Mayer.

«C'est une chance de voir des cousins que, normalement, on ne verra pas si souvent. On verra peut-être à des funérailles ou à des mariages. Mais les mariages il ne s'en fait plus autant qu'avant. C'est une occasion de se rencontrer dans une ambiance de retrouvailles et d'amitié puis de joie aussi», poursuit-il.

Comme dans le passé, les équipes seront regroupées selon leurs habiletés dans l'une de trois divisions féminines ou l'une de quatre masculines. Habituellement, il y a entre six et 16 formations inscrites dans une des divisions.

Pour la plupart des participants, s'amuser c'est la première règle du jeu. «Les gens ne sont pas là pour les prix. Ils sont surtout là pour la participation, la fraternité et un petit peu l'élément compétitif de savoir que c'est la meilleure famille pour le tournoi de cette année-là», révèle M. Mayer.

«On garde pas mal les mêmes règlements. Les gens sont habitués avec notre format. On veut s'assurer que ça continue, qu'il y ait une continuité.»

Un nouveau site web a été lancé dans le but de mieux renseigner le public du tournoi et d'accepter les inscriptions d'équipes. Pour obtenir d'autres renseignements, consultez le <https://www.tournoideballe.com/fr/>.

Les profits générés seront remis à diverses initiatives et à des organismes de bienfaisance dans la communauté. En 2022, le comité organisateur a remis environ 20 000 \$ en dons et en bourses d'études au Camp du soleil du Nord, pour la parade de Noël, pour les paniers de Noël, au Centre de santé Univi et à des élèves qui ont terminé leurs études au secondaire.



Photos : Courtoisie



De la gestion quotidienne de vos finances, au type d'épargne ou de prêt parfaitement adapté à vos projets d'avenir, votre Caisse a des outils et des conseils exprès pour vous.

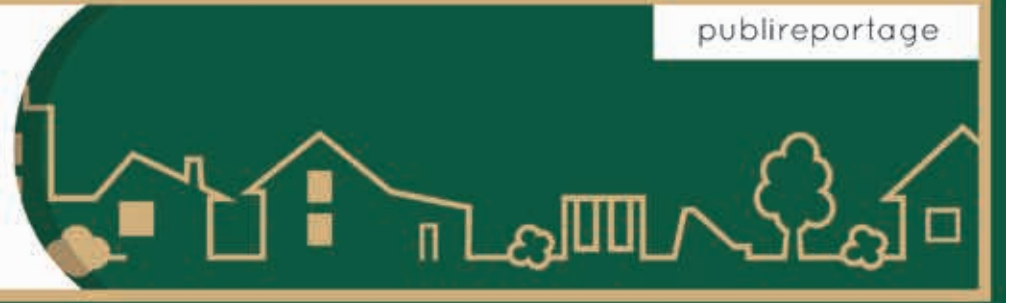
Parce qu'atteindre ses objectifs financiers,  
c'est capital!

1 888 404-2246 > [caissealliance.com](https://caissealliance.com)



# vie communautaire SUDBURY

publireportage



GRAND SUDBURY

## Des coups de pédales qui font du chemin

JULIEN  
CAYOUILLE

IL - RÉSEAU.PRESSE  
LE VOYAGEUR

Sudbury a fait beaucoup de progrès au cours des six dernières années pour améliorer l'expérience des cyclistes dans la ville. Le niveau de sécurité varie selon les routes, mais il y a de plus en plus de voies et de passages réservés pour ce mode de transport actif.

Juin est le Mois du vélo dans le Grand Sudbury et quelques activités ont été planifiées. L'une d'entre elles était la Randonnée en vélo du maire, qui a eu lieu le jeudi 8 juin. Organisée par le groupe bénévole Bike Sudbury, une cinquantaine de cyclistes ont quitté le centre-ville pour une promenade de plus d'une heure jusqu'au chemin Kelly Lake avant de revenir au point de départ.

Pendant la promenade, la présidente de Bike Sudbury, Rachelle Niemela, a présenté plusieurs des innovations et des mesures mises en place par la ville, en partie grâce au travail

de lobbying de Bike Sudbury. Selon elle, le Grand Sudbury est l'une des villes les plus proactives et les plus avancées dans la région pour faire de la place aux vélos.

Sentiers boisés, traverses avec une signalisation réservée aux vélos, mesures de cohabitation...

Lors du passage du groupe sur la rue Regent, toutes les voitures se sont arrêtées pour laisser les cyclistes traverser la rue; un contraste certain avec les bêtises que crient certains conducteurs de gros camions aux cyclistes (NDLR : expérience personnelle).

### Une stratégie à long terme

En 2017, la Ville du Grand Sudbury a approuvé un Plan directeur pour le transport. Celui-ci inclut des recommandations pour faciliter les déplacements pour tous les moyens de transport.

Ce plan inclut la création d'un poste de coordination du transport actif, actuellement occupé par LyAnne Chenier. Son rôle est de faire la promotion et d'encourager le transport actif — vélo, marche, autobus, etc. — à travers des initiatives, des événements, des politiques et autres.

En parallèle avec la création du poste, des règlements et des politiques ont été adoptés pour promouvoir le transport actif. «Par exemple, la politique de rues à vocation multiple (complete street) a été approuvée en 2018 et la Ville travaille présentement à la création d'un guide de développement pour ces rues», explique Mme Chenier.

Lorsqu'une rue a besoin de réparations majeures, le guide donne des paramètres aux ingénieurs pour la reconstruire afin qu'elle puisse accueillir tous les modes de transport. Les éléments inclus dans la reconstruction varient selon la circulation et d'autres facteurs.

L'avenue Notre-Dame est un bon exemple de rue à vocation multiple, mais

une rue moins achalandée n'a pas, par exemple, besoin de pistes cyclables. L'important, c'est que tout le monde utilise la voie en toute sécurité.

L'aménagement de l'avenue Notre-Dame fait d'ailleurs partie d'un plan en quatre phases pour qu'il soit possible de faire du vélo en toute sécurité du boulevard Lasalle jusqu'à la rue Regent. La section entre la rue Wilma et la rue John au centre-ville — incluant le pont des Nations — devrait être complétée cette année.

Un projet similaire est en cours sur le Kingsway, où un trottoir et une piste cyclable seront ajoutés entre les chemins Falconbridge et Barrydowne.

«Le réseau grandit tous les ans, parce que la réflexion est incluse dans les projets importants, affirme Mme Chenier. Il y a un peu de résistance au changement, mais la communauté appuie en grande partie la direction choisie par la Ville pour le transport actif. On voit de plus en plus de gens utiliser les installations.»

Avec l'étalement de la ville et l'hiver qui limitent l'utilité des vélos dans le Grand Sudbury, il ne faut probablement pas s'attendre à ce que ce moyen de transport soit adopté par la majorité des résidents, mais Mme Chenier croit que la multiplication des installations peut aussi encourager le cyclisme en tant que passe-temps ou exercice. «Je crois qu'il y a plus de gens qui l'adoptent.»

### Au bout des doigts

LyAnne Chenier annonce également que le Grand Sudbury devrait lancer une



Rachelle Niemela,  
présidente de Bike Sudbury

application SmartCommute en juin. «L'application permettra aux citoyens de chercher des occasions de covoiturage, des personnes habituées à prendre l'autobus pour ceux qui ne le sont pas, un compagnon de marche ou de vélo.»

### Activités à venir

Il reste deux activités dans le cadre du Mois du vélo. Les 15 et 17 juin, des experts et des formateurs seront aux marchés publics de Sudbury pour parler de la sécurité à vélo, des itinéraires existants et du transport actif.

Le 18 juin, il y aura un échange de vélos pour les enfants au 609, av. Notre-Dame. Ceux qui ont un vélo trop petit pour eux peuvent venir l'échanger pour un de la bonne taille. Un don en argent permet d'obtenir un vélo pour les enfants qui n'en ont pas.



La Randonnée du maire le 8 juin dans les quartiers sud du Grand Sudbury.  
— Photos : Julien Cayouille

## Des gens de confiance...



DAVID LAPLANTE  
DIRECTEUR GÉNÉRAL



CHANTAL  
BOURGEOIS



ANDRÉ  
RAINVILLE



CHRISTINE  
GAGNÉ



KAITLYN  
PROULX



JADEN  
STEPHEN

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER



WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

705-566-2100

## ARTS ET CULTURE

## TÉMISKAMING SHORES

## Exposition des œuvres de Rose-Aimée Bélanger

MARC  
DUMONT

La Galerie d'art du Témiskaming présente une exposition des œuvres en bronze de la sculptrice franco-ontarienne Rose-Aimée Bélanger depuis le 4 juin. L'artiste peu connue du grand public a pourtant des œuvres exposées partout dans le monde. Un de ses fils tient d'ailleurs à ce qu'elle soit mieux reconnue.

Environ 80 personnes étaient présentes au vernissage dans la Galerie d'art du Témiskaming, située à l'intérieur de l'hôtel de ville de Témiskaming Shores. Les visiteurs ont pu admirer plusieurs de ses sculptures en bronze. Le sujet préféré de l'artiste : des femmes bien en chair dans des situations du quotidien. Rose-Aimée Bélanger les appelait elle-même ses «rondes».

Réjeanne Belisle-Massie, du Centre culturel ARTEM, a commencé le vernissage en mettant en valeur l'infinie tendresse qui se dégage des sculptures. «En temps que commanditaire, c'est un privilège pour ARTEM de parrainer l'exposition de Mme Bélanger avec ses "rondes" qui nous raconte leur histoire avec leur féminité, leur sensualité et leur quotidien et quelle chance nous avons de l'avoir encore parmi nous.»

«Il est difficile de comprendre pourquoi on est si fasciné par ses "rondes". Est-ce parce qu'elles respirent le bonheur ou qu'elles exposent une intimité? Est-ce parce qu'elles évoquent une certaine volupté ou est-ce parce qu'elle repré-

sente une certaine liberté d'être?», interroge Mme Belisle-Massie.

La conservatrice de la Galerie d'art du Témiskaming, Mélissa Laporte, a expliqué aux invités que l'exposition de Rose-Aimée Bélanger est dans les cartons depuis cinq ans et qu'elle a été possible grâce au concours de plusieurs personnes.

Rose-Aimée Bélanger, comme artiste, est surtout connue chez les francophones et pour la faire connaître davantage par d'autres, Mélissa Laporte a annoncé, en primeur, que certaines sculptures sont en train d'être numérisées en trois dimensions. «Les trois dimensions donnent un meilleur aperçu de la richesse des détails. Les enfants en classe pourront avoir une expérience presque physique des sculptures. Cela fera connaître Rose-Aimée Bélanger dans tout le pays.»

## Reconnaissance à venir

Laura Landers, galeriste de la région, a bien connu Rose-Aimée Bélanger : «Être ici me fait revivre les rencontres avec Rose-Aimée lorsqu'elle venait me voir dans ma boutique. C'était une personne vraiment passionnée.»

Une des filles de l'artiste, Charlotte Lavictoire, a porté un toast à sa mère qui aura 100 ans d'ici le mois prochain. «Ma mère était une femme espiègle qui aimait jouer des tours. L'art, c'était son cœur. Elle travaillait constamment : huit heures par jour, toujours debout et elle ne se donnait qu'une courte pause. Elle circulait autour de sa "ronde" à la recherche de l'âme de la femme que Rose-Aimée voulait exprimer dans l'argile.»

Parmi les gens présents au vernissage, il y avait Jean Bélanger, le fils de Mme Bélanger qui est également son assistant d'atelier. «Je veux mettre de l'avant ses œuvres. Elle n'a pas la reconnaissance qui lui revient et je vais continuer à la promouvoir. Mon but, c'est de mettre de l'avant ses qualités d'artiste. C'est très rare de retrouver autant d'authenticité. Ma mère voulait briser les filtres et les codes sociaux qu'on s'impose. Ma mère est une résistante qui a su prendre sa place dans une société où le rôle des femmes était prédéterminé. Elle ne l'a pas fait de façon héroïque, mais par le travail de l'argile.»

Rose-Aimée Bélanger est originaire d'Earlton. Elle

Rose-Aimée Bélanger  
— Photo : Courtoisie

La petite-fille de Rose-Aimée Bélanger, Jacinthe Rivard, et trois de ses enfants : Jean Bélanger, Charlotte Lavictoire et Pierre Bélanger lors du vernissage. — Photo : Marc Dumont

a commencé à sculpter vers l'âge de 50 ans, après avoir élevé sa famille. Ses œuvres se retrouvent dans des collections un peu partout dans le monde. Il y en a même une en Corée du Sud.



Les touristes qui se promènent dans le vieux Montréal s'arrêtent devant Les chuchoteuses pour se faire photographier avec elles. Rose-Aimée en avait fait le don à la ville de Montréal. — Photo : Courtoisie

22-24 JUIN 2023

BAR ZIGS

22  
-23

## Texte et mise en scène

Alex Tétreault

## Distribution

Ryan Demers-Lafrenière  
Michel Gervais  
Natalie Lalonde  
Simon-Rys Landry  
ER Simbagoye

## Une coproduction

d'Alex Tétreault et du  
Théâtre du Nouvel-Ontario

## Billets et info

leTNO.ca

## Partenaires de spectacles



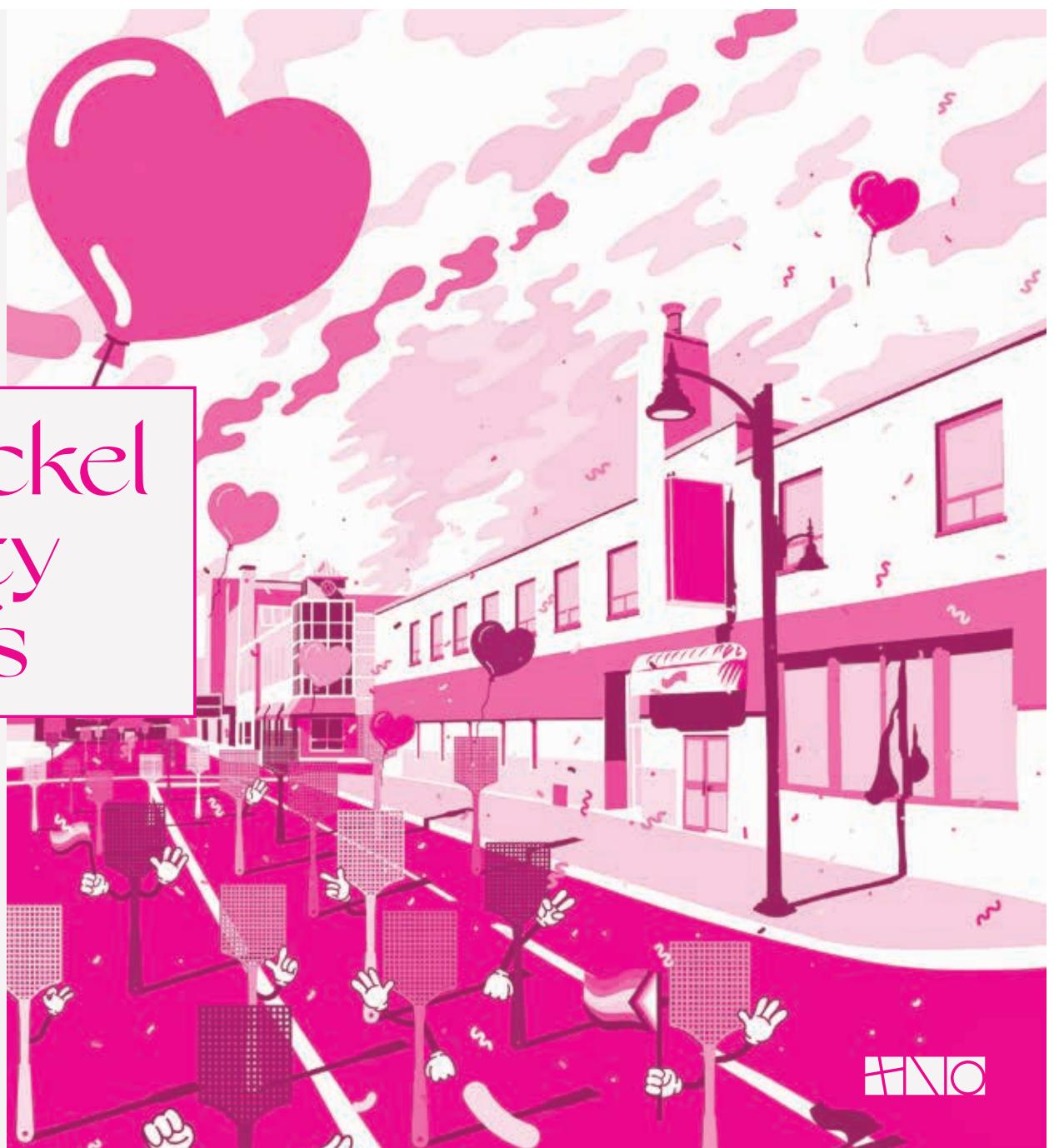
## Partenaire de saison



## Partenaires médiatiques



## Partenaires financiers

Nickel  
City  
Fifs

HNO